

Ultron MS

A LIRE ATTENTIVEMENT AVANT D'UTILISER LE BOÎTIER
PLEASE READ CAREFULLY BEFORE USING THE CONTROL UNIT
LÆS VENLIGST DENNE VEJLEDNING, FØR DU BRUGER KONTROLBOKSEN

Réf: 400 305-02 - FR-GB-DK / SEM

Sulky Burel
BP 92111 - rue Fabien Burel
35221 Châteaubourg Cedex- FRANCE
Tél: 02.99.00.84.84 - Fax: 02.99.62.39.38
Site Internet : www.sulky-burel.com
e-mail : info@sulky-burel.com

Consignes de sécurité
Safety instructions
Sikkerhedsforskrifter

FR

- *Respecter les instructions de cette notice et les instructions du manuel d'utilisation du Semoir ou du Distributeur correspondant.*
- *Ne jamais quitter le poste de conduite lorsque le tracteur est en marche.*
- *Réaliser les réglages du (Semoir ou du Distributeur) et du boîtier **ULTRON MS** tracteur à l'arrêt.*
- *Assurez-vous qu'il n'y ait personne autour de la machine avant d'effectuer l'étalonnage de l'**ULTRON MS**.*
- *Avant d'entreprendre des travaux sur l'installation électrique, interrompre le circuit de liaison batterie, il en est de même pour les travaux de soudure sur le tracteur et la machine.*
- *L'**ULTRON MS** est uniquement conçu afin d'être utilisé avec les semoirs à grains ou Distributeur. Toute autre utilisation sera considérée comme non conforme à l'usage. La responsabilité du constructeur ne saurait être engagée, si des modifications ont été effectuées sur le boîtier sans accord express.*



Risque d'accident | ***Risque d'endommager la machine*** | ***Faciliter le travail*** | ***Ne pas jeter le boîtier***

- ***Ces symboles sont utilisés dans cette notice chaque fois que des recommandations concernent votre sécurité, celle d'autrui ou le bon fonctionnement de la machine.***
- ***Transmettez impérativement ces recommandations à tout utilisateur de la machine.***

GB

- *Follow the instructions given in this guide and in the appropriate Seed Drill or Spreader user manual.*
- *Do not leave the driver's seat when the tractor is running.*
- *Adjust the settings for the Seed Drill or Spreader and the ULTRON MS control unit with the tractor ignition switched off.*
- *Make sure that nobody is near the machine when calibrating the ULTRON MS control unit.*
- *Cut power to the battery link circuit before carrying out any work on the electrical system or before performing welding work on the tractor and the machine.*
- *The ULTRON MS control unit has been designed solely for use on seed drills or fertilizer spreaders, and using it for any other purpose shall be deemed improper. The manufacturer cannot accept any responsibility for alterations made to the unit without his express approval.*



Risk of accident | ***Risk of damage to the machine*** | ***Operating tip*** | ***Do not throw the unit away***

- ***These symbols are used in this guide whenever recommendations are made regarding your own or other people's safety or in order for the machine to operate smoothly.***
- ***These recommendations must be passed on to other people using the machine.***

DK

- *Overhold instrukserne i denne vejledning og instrukserne i brugervejledningerne til såmaskinen eller distributøren.*
- *Forlad aldrig førersædet, når traktoren er startet.*
- *Udfør forjusteringer på (såmaskine eller distributør) og ULTRON MS-kontrolboksen, når traktoren er standset.*
- *Sørg for, at der ikke er nogen personer i nærheden af maskinen, inden du justerer ULTRON MS.*
- *Afbryd batteriforbindelsen, før du udfører arbejde på det elektriske anlæg eller udfører svejsearbejde på traktoren og maskinen.*
- *ULTRON MS er udelukkende fremstillet til brug sammen med såmaskiner eller distributør. Al anden brug betragtes som ikke værende i overensstemmelse med formålet. Fabrikanten fraskriver sig alt ansvar, hvis der udføres ændringer på kontrolboksen uden forudgående godkendelse.*



Risiko for uheld | ***Risiko for beskadigelse af maskinen*** | ***Et godt råd*** | ***Smid ikke enheden ud***

- ***Disse symboler bruges i denne vejledning hver gang anbefalingerne vedrører sikkerheden eller et godt råd om brug af maskinen.***
- ***Disse anbefalinger skal gives til alle brugere af maskinen.***

Français — SOMMAIRE

Lire attentivement la notice avant l'utilisation. Comprendre son boîtier électronique, c'est mieux l'utiliser. En français suivre le symbole. FR

English CONTENTS

Pages PRESENTATION/OPERATING THE ULTRON MS FOR SEED DRILLS

Pages USING THE ULTRON MS FOR SEED DRILLS

Pages ULTRON MS WITH SPREADER

Pages INFORMATION

Read the manual carefully before use. Understanding your electronic control unit will help you to make better use of it. For English instructions, follow this symbol: GB

Dansk

INDHOLDSFORTEGNELSE

Side PRÆSENTATION / KLARGØRING AF SÅMASKINEN ULTRON MS

1

Side ANVENDELSE AF SÅMASKINEN ULTRON MS

2

Side ULTRON MS MED DISTRIBUTØR

3

Side INFORMATIONER

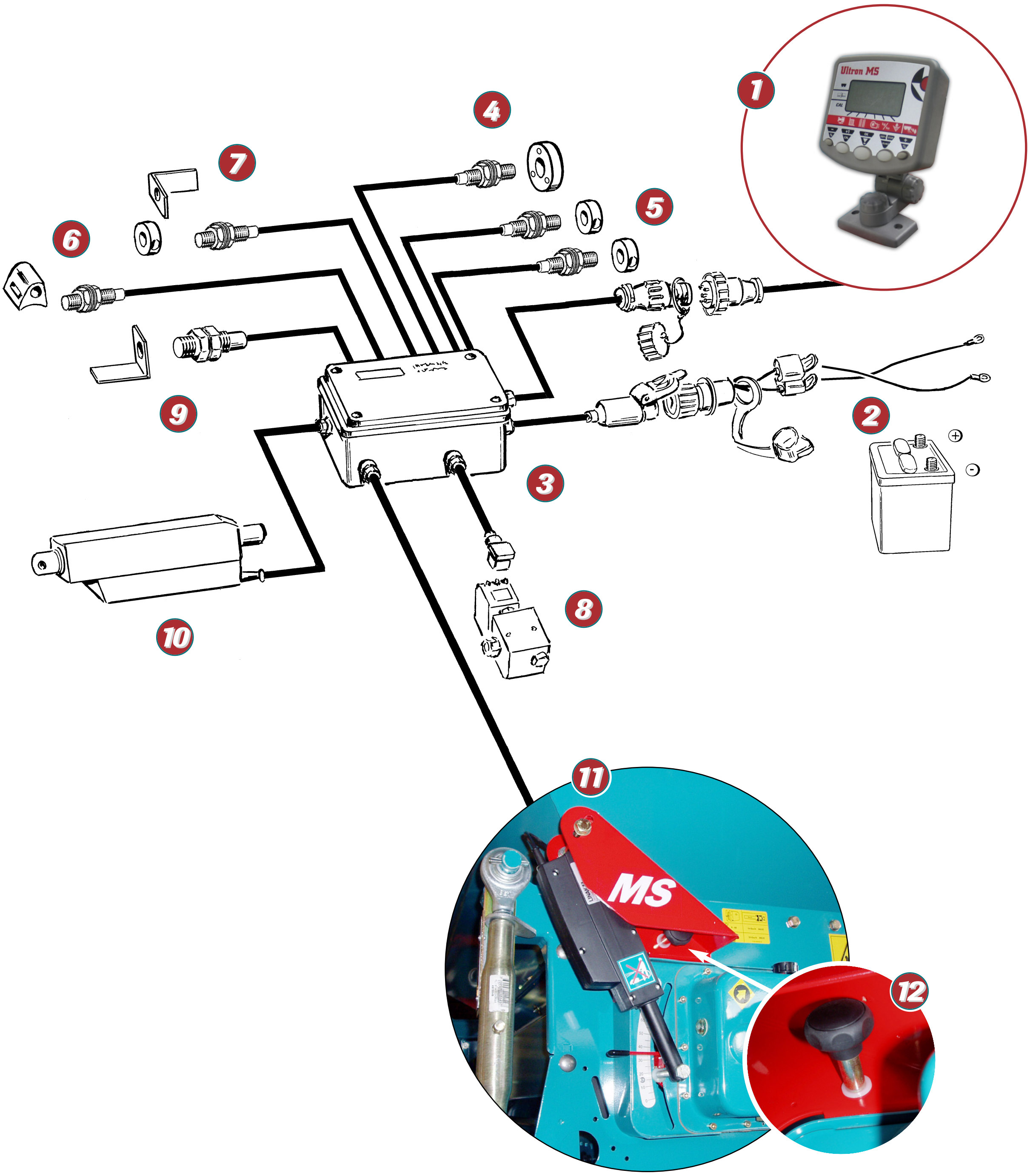
4

Læs denne vejledning meget nøje før brug. Hvis du kender din elektroniske kontrolboks, får du det bedste udbytte af den. Følg symbolet DK for at læse på dansk

Presentation/Operating the Ultron MS for seed drills

Præsentation / Klargøring af såmaskinen Ultron MS

A



Presentation/Operating the Ultron MS for seed drills

Præsentation / Klargøring af såmaskinen Ultron MS

FR

A Schématisation du système

Le boîtier ULTRON MS est un instrument de réglage et de contrôle.

Les informations de poids et de surface données par l'ULTRON MS ne peuvent pas être utilisées pour des transactions commerciales.

Présentation

1. Boîtier ULTRON MS
2. Faisceau d'alimentation avec fusible 5 A (option)
3. Boîte de connection sur semoir
4. Capteur turbine.
5. Capteur de jalonnage (1 ou 2)
6. Capteur de vitesse / Surface
7. Capteur de l'arbre de distribution
8. Electrovanne jalonnage de prélevée
9. Capteur de fin de trémie
10. Jalonnage de post levée
11. Modulation de débit
    - 1 vérin Semoir
    - 2 vérins Distributeur
12. Mollette pour repasser en mode manuel du levier du variateur.

GB

A System overview

The ULTRON MS is an adjustment and control unit.

Weight and surface area information provided by the ULTRON MS unit may not be used for business purposes.

Presentation

1. ULTRON MS unit
2. Power bundle with 5 amp fuse (optional)
3. Seed-drill connector unit
4. Fan sensor
5. Tramlining sensor (1 or 2)
6. Speed/area sensor
7. Metering device shaft sensor
8. Pre-emergence tramlining solenoid valve
9. Low seed level sensor
10. Post-emergence tramlining
11. Flow rate adjustment
    - 1 Seed drill actuator
    - 2 Spreader actuators
12. Knob for returning the variator lever to manual mode.

DK

A Skema over systemet

Kontrolboksen ULTRON MS er et instrument til styring og kontrol.

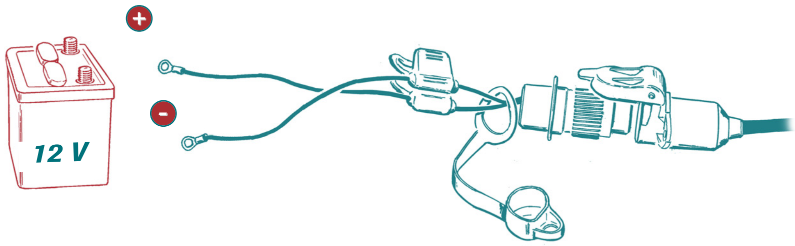
De oplysninger, som ULTRON MS giver om vægt og overflade, må ikke bruges i handelsøjemed.

Præsentation

1. Kontrolboksen ULTRON MS
2. Strømkabler med 5 A-sikring (tilvalg)
3. Tilslutningsenhed til såmaskinen
4. Turbineføler
5. Sporangivelsesføler (1 eller 2)
6. Hastighedsføler / Overflade
7. Føler på distributionsaksel
8. Magnetventil til sporangivelse af fremspiring
9. Føler til "Såkasse tom"
10. Sporangivelse af efterspiring
11. Modulering af mængden
    - 1 såmaskinestempel
    - 2 distributørstempler
12. Hjul, der gør det muligt at stille variatorens løftestang tilbage i manuel tilstand

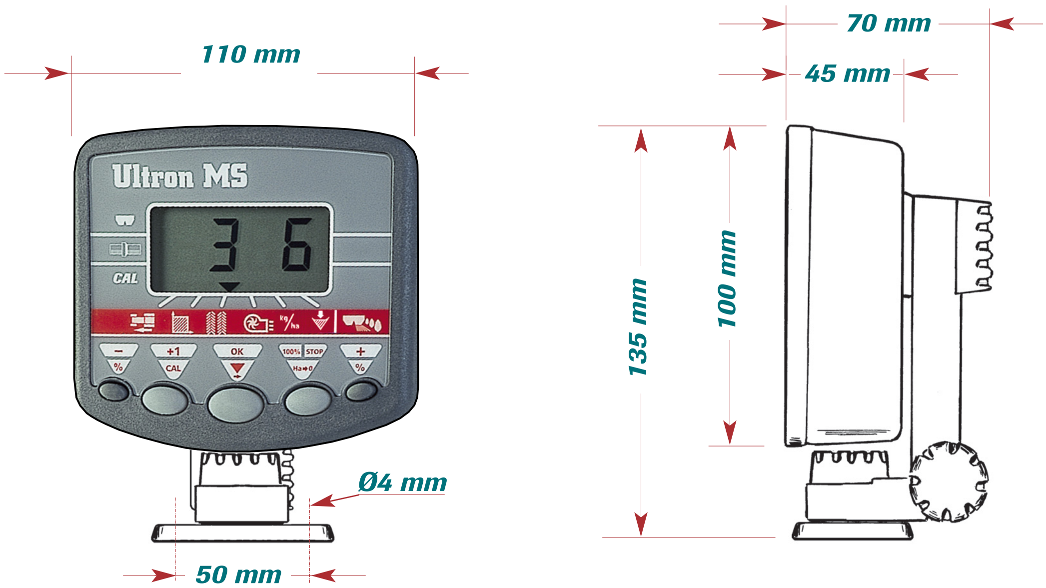
B

a)

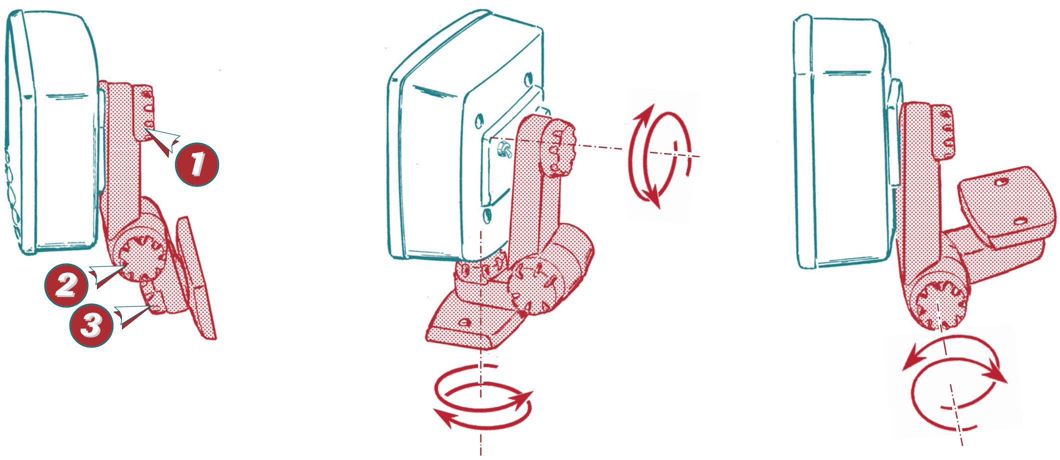

12 V

C

b)


110 mm
70 mm
45 mm
Ultron MS
3 6
CAL
135 mm
100 mm
Ø4 mm
50 mm

c)


1
2
3

FR

B Connection au tracteur

a) Branchement de l'ULTRON MS

- *Il est impératif de brancher l'alimentation électrique du boîtier directement à la batterie 12 volts du tracteur.*

Le boîtier ULTRON MS possède un accumulateur permettant de garder en mémoire les données programmées.
Le boîtier ULTRON MS est a protégé par des fusibles 5 A sur son alimentation.
Faisceau d'alimentation dispo en option.

REMARQUE :
Si votre tracteur est pré-équipé avec une prise identique (cobo), vérifier que le fusible est bien, un 5 ampères.

C Montage

b) Encombrement

Le boîtier électronique doit être monté de manière à ce qu'il soit bien visible pour le conducteur.

c) Fixation

Il est possible de fixer le boîtier dans diverses positions grâce aux 3 molettes. ❶❷❸

GB

B Connecting to the tractor

a) Connecting the ULTRON MS

- *The unit's electrical power supply must be connected directly to the tractor's 12-volt battery.*

The ULTRON MS unit includes an accumulator for storing the programmed data.
The ULTRON MS unit is protected by 5-Amp fuses.
Optional power bundle available.

NOTE:
If your tractor has been pre-fitted with an identical socket (cobo), make sure that it includes a 5-Amp fuse.

C Fitting

b) Space required

The electronic unit must be fitted in clear view of the driver.

c) Attaching

The unit can be attached in a number of positions using the 3 adjusting screws. ❶❷❸.

DK

B Tilslutning til traktoren

a) Forbindelse af ULTRON MS

- *Kontrolboksens strømforsyning skal forbindes direkte til traktorens 12 V-batteri.*

Kontrolboksen ULTRON MS har et batteri, så det er muligt at gemme programmeret data.
Kontrolboksen ULTRON MS er beskyttet af 5 A-sikringer på strømtilførslen.
Der kan købes ekstra strømkabler.

Bemærk:
Hvis traktoren er udstyret med en lignende sikring (cobo) i forvejen, skal du kontrollere, at sikringen er til 5 ampere.

C Montering

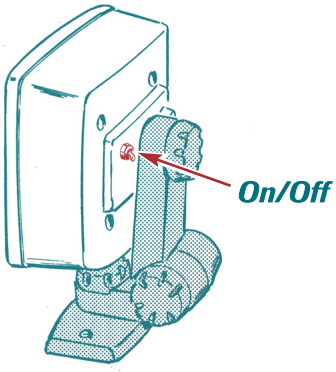
b) Pladsbehov

Den elektroniske kontrolboks skal monteres, så den er synlig for føreren.

c) Fastgørelse

Kontrolboksen kan fastgøres på forskellige måder ved hjælp af hjulene. ❶❷❸

D





FR

D Présentation du boîtier

- **Interrupteur On / Off**
- **Boîtier standard**
- **Ecran multifonction**

A *Choix machine*
B *Repère de réglage*
C *Calibrage*

FONCTIONS

D *Vitesse d'avancement Km/h*
E *Surface*
F *Jalonnage*
G *Contrôle turbine*
H *Dose*
I *Fin de trémie pour semoir*
J *Mode bordure pour distributeur d'engrais*

PARAMÉTRAGE

❶ *Diminution des valeurs et du % de modulation*
❷ *Avancement des passages jalonnage*
❸ *Déplacement curseur et validation*
❹ *Arrêt jalonnage et remise à zéro ha*
❺ *Augmentation des valeurs et du % de modulation*

1

GB

D The control unit

- **On/Off switch**
- **Standard unit**
- **Multifunction screen**

A *Choice of machine*
B *Settings scale*
C *Calibration*

FUNCTIONS

D *Forward speed (in km/h)*
E *Area*
F *Tramlining*
G *Fan check*
H *Application rate*
I *Low seed level – seed drill"*
J *Border-spreading mode for fertilizer spreader*

SETTINGS

❶ *Reduce setting and rate of adjustment (%)*
❷ *Progress of tramlining passes*
❸ *Cursor movement and confirmation*
❹ *Stop tramlining run and reset ha to zero*
❺ *Increase settings and rate of adjustment (%)*

DK

D Præsentation af kontrolboksen

- **Afbryder On / Off**
- **Standardkontrolboks**
- **Skærm med mange funktioner**

A *Maskinvalg*
B *Reguleringspunkt*
C *Kalibrering*

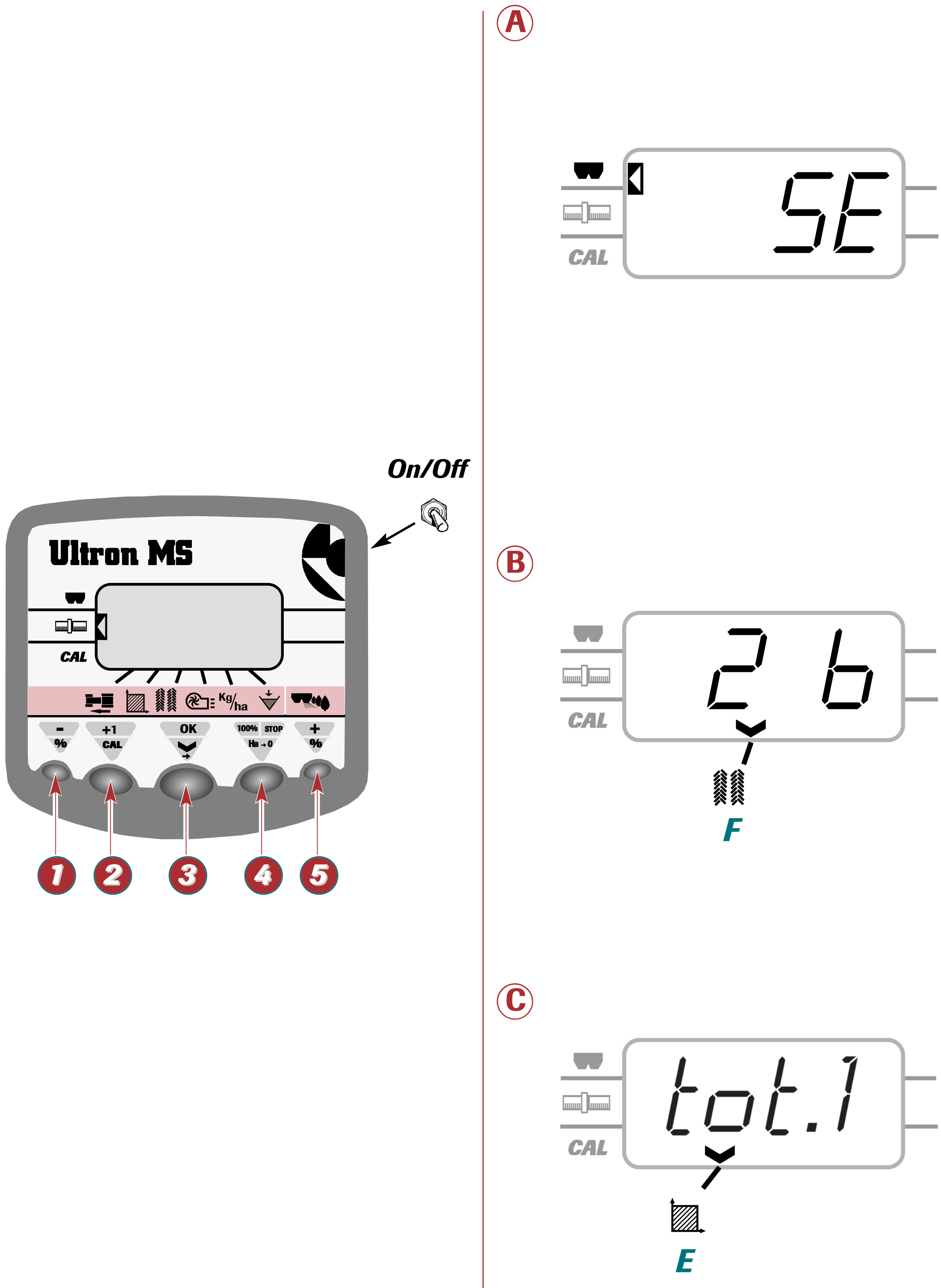
FUNKTIONER

D *Hastighed Km/t*
E *Overflade*
F *Sporangivelse*
G *Kontrol af turbine*
H *Mængde*
I *Såkasse tom på såmaskinen*
J *Spredningsfunktion for gødningsspreder*

INDSTILLING

❶ *Formindskelse af værdier og % af modulation*
❷ *Fremskriden af sporangivelser*
❸ *Placering af cursor og validering*
❹ *Stands sporangivelse og nulstil ha*
❺ *Forhøjelse af værdier og % af modulation*

E


On/Off
Ultron MS
CAL
- %
+1 CAL
OK
100% STOP Ha→0
+ %
1
2
3
4
5
A
SE
B
2 b
F
C
tot.1
E

Presentation/Operating the Ultron MS for seed drills

Præsentation / Klargøring af såmaskinen Ultron MS

FR

E Mise en route rapide

METTRE LE BOÎTIER SOUS TENSION

Ⓐ **Débit**

- **Vérifier** que vous êtes bien sur le bon logiciel avec la touche ❶. (SE = Semoir, DP = Distributeur et DPA)
- **Appuyer** sur la touche ❸.

➛ POUR ALLER DIRECTEMENT TRAVAILLER.
Appuyer sur la touche ❹ puis sur la touche ❸.

➛ POUR RÉALISER VOS ESSAIS DE DÉBIT.
Appuyer sur la touche ❸.
(vérifier que le repère est bien 35)
Appuyer sur les touches ❶ ❺ ⊝ ou ⊕ pour valider le repère d'essai.
Appuyer sur la touche ❸.
(vérifier que vous êtes bien en test)
Appuyer sur la touche ❸ et entrer la valeur de la pesée en Kg avec les touches ❶ et ❺.
Appuyer sur la touche ❸ et entrer la dose en Kg/ha avec les touches ❶ et ❺.
Valider votre réglage en appuyant sur la touche ❸.

Ⓑ **Jalonnage**

- **Vérifier** le N° de passage et le mode de jalonnage " SY-AS "
- **Mettre** la bonne valeur en début de parcelle avec la touche ❷.
- **Arrêt** du comptage possible avec la touche ❹

Ⓒ **Utilisation**

- **Consulter** les différentes fonctions avec la touche ❸.
- **Sélectionner** le compteur d'ha " total.1 " et " total.2 " avec la touche ❷.
  Remise à zéro du compteur avec la touche touche ❹ (après 5 secondes).
- **Utiliser** les touches ❶ et ❺ (±10%) pour la modulation de dose.
  Le retour à la dose se fait avec touche ❹.

GB

E Quick start-up

SWITCH THE CONTROL BOX ON

Ⓐ **Flow rate**

- **Press** button ❶ to check that the correct software is running (SE = Seed Drill, DP = Spreader and DPA) .
- **Press** button ❸.

➛ TO BEGIN WORK IMMEDIATELY.
Press button ❹ followed by button ❸.

➛ TO PERFORM A CALIBRATION TEST.
Press button ❸.
(make sure that it is set at 35)
Press the ❶ ❺ ⊝ or ⊕ buttons to confirm the calibration test mark.
Press button ❸.
(make sure that you are in test mode)
Press button ❸ and enter the load value in kg using buttons ❶ and ❺.
Press button ❸ and enter the dose in kg/ha using buttons ❶ and ❺.
Press button ❸ to confirm the setting you have entered .

Ⓑ **Tramlining**

- **Check** the pass number and " SY-AS " tramlining mode
- **Use** button ❷ to enter the correct value at the beginning of the plot.
- You can **stop** the count by pressing button ❹

Ⓒ **Use**

- **Press** button ❸ to bring up the various functions.
- **Press** button ❷ to select the hectaremeter "total1" and "total2" . Press button ❹ to reset the counter to zero (after 5 seconds).
- **Use** buttons ❶ and ❺ (±10%) to adjust the application rate.
  You can return to the original application rate by pressing button ❹.

DK

E Hurtig opstart

SÆT SPÆNDING PÅ KONTROLBOKSEN

Ⓐ **Mængde**

- **Kontroller**, at du bruger den rigtige software med knappen ❶. (SE = Såmaskine), DP = Distributør og DPA)
- **Tryk** på knappen ❸.

➛ FOR AT PÅBEGYNDE ARBEJDET MED DET SAMME.

Tryk på knappen ❹ og derefter på knappen ❸.

➛ FOR AT UDFØRE PRØVEMÆNGDE.
Tryk på knappen ❸.
(kontroller, at punktet er korrekt 35)
Tryk på knapperne ❶ ❺ ⊝ eller ⊕ for at validere testindstillingspunktet.
Tryk på knappen ❸.
(kontroller, at testen er ok)
Tryk på knappen ❸, og indtast værdien for vægten i Kg med knapperne ❶ og ❺.
Tryk på knappen ❸, og indtast mængden Kg/ha med knapperne ❶ og ❺.

Godkend målingen ved at trykke på knappen ❸

Ⓑ **Sporangivelse**

- **Kontroller** spornummeret og funktionen Sporangivelse " SY-AS "
- **Indtast** den rigtige værdi ved starten af sporet med knappen ❷.
- **Stands** tællingen med knappen ❹.

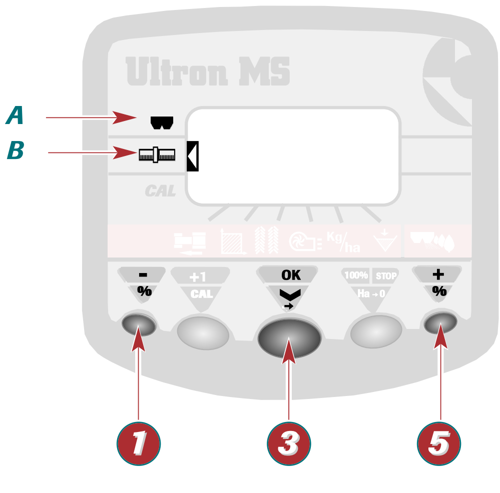
Ⓒ **Anvendelse**

- **Find** frem til de forskellige funktioner vha. knappen ❸.
- **Vælg** arealmåleren " total.1" og " total.2" med knappen ❷.

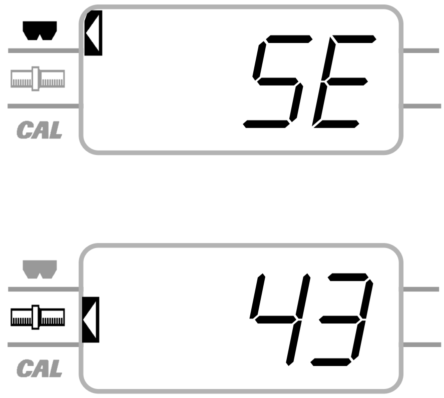
  Nulstil tælleren med knappen ❹ (efter 5 sekunder).
- **Brug** knapperne ❶ og ❺(±10 %) til modulering af mængden.

  Returner til mængden med knappen ❹.

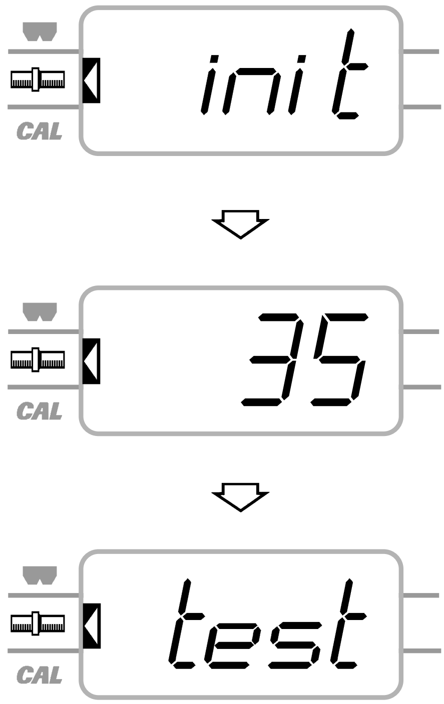
1


Ultron MS
A
B
CAL
- %
+1 CAL
OK
100% STOP
+ %
1
3
5

A


SE
CAL
43
CAL

B


init
CAL
35
CAL
test
CAL

Utilisation Ultron MS Semoir

Using the Ultron MS for Seed Drills

Anvendelse af såmaskinen Ultron MS

FR

A Choix de l'utilisation

- **Mettre** l'instrument sous tension

  ➛ Le curseur latéral est placé devant le sigle

  A ⟶

- **Sélectionner** la machine avec la touche ❺.

  ➛ L'afficheur indique:
  " SE " pour semoir en ligne.
  " DP " pour distributeur d'engrais.

- **Valider** la sélection par l'appui sur la touche ❸.

  ➛ L'afficheur indique le dernier réglage mémorisé des vérins.

Pour les quantités par Ha < à 8Kg, il est conseillé d'utiliser le réglage du variateur en mode manuel. (vérin électrique déconnecté du variateur)

B Fonction débit

- Appuyer sur la touche ❸.

  ➛ Le message " init " apparaît et les vérins s'initialisent.

  ➛ Le curseur latéral se place devant le sigle

  B ⟶

  ➛ Les vérins se positionnent au repère 35 et le message " 35 " apparaît.

Nous vous conseillons de faire votre essai de débit au plus proche du repère du variateur qui sera utilisé au semis:
- Pour cela appuyer sur les touches ⊖ ou ⊕ (❶❺) pour valider le repère choisi.

➛ L'afficheur indique " test ".

Remarque : " 35 " est la valeur moyenne pour réaliser l'essai de débit.

GB

A Choosing an application

- **Switch** the unit on.

  ➛ The side cursor will appear alongside the symbol shown below

  A ⟶

- **Press** button ❺ to select a machine.

  ➛ The display will read:
  " SE " for an online seed drill.
  " DP " for a fertilizer spreader.

- Press button ❸ **to confirm** your choice.

  ➛ The display will show the most recently stored actuator setting.

For quantities per hectare < 8 kg, you are advised to use the variator setting in manual mode (electric actuator disconnected from the variator).

B Flow rate function

- Press button ❸.

  ➛ This message " init " will appear and the actuators will be initiated.

  ➛ The side cursor will appear alongside the symbol shown below

  B ⟶

  ➛ The actuators will move to the 35 mark and "35" will be displayed.

We recommend that you carry out your calibration test as close as possible to the variator mark that will be used when drilling:
- To do this press the ⊖ or ⊕ buttons (❶❺) to confirm the mark selected.

➛ The display will read " test ".

Note : " 35 " is the average setting for performing a calibration test.

DK

A Valg af anvendelse

- **Sæt** spænding på instrumentet

  ➛ Den laterale cursor er placeret foran mærket

  A ⟶

- **Vælg** maskine med knappen ❺.
  ➛ Der vises:
  " SE " for såning.
  " DP" for gødningsspredning.

- **Godkend** valget ved at trykke på knappen ❸.

  ➛ Der vises den sidst lagrede indstilling af stempler.

For mængder mindre end 8Kg per ha anbefales det at indstille variatoren i manuel tilstand. (frakobling af variatorens elektriske donkraft)

B Mængdefunktion

- Tryk på knappen ❸.

  ➛ Meddelelsen " init " vises og stemplerne vises.

  ➛ Den laterale cursor placerer sig foran mærket

  B ⟶

  ➛ Stemplerne placerer sig på stedet 35, og meddelelsen "35" vises.

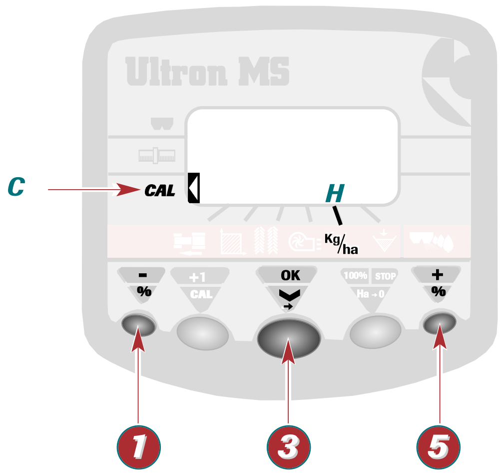
Vi anbefaler dem at udføre deres gennemstrømningstest med variatorens indstillingspunkt så tæt som muligt på det, der vil blive brugt under såningen:
- For at gøre dette, tryk på knapperne ⊖ ou ⊕ (❶❺) for at validere det valgte indstillingspunkt.

➛ Der vises " test ".

Bemærk:
"35" er en mellemværdi til udførelse af en prøvemængde.

2

B


Ultron MS
C
CAL
H
Kg/ha
-
%
+1
CAL
OK
100%
STOP
Ha→0
+
%
1
3
5

a)


CAL
3.57


CAL
88
Kg/ha
H

FR

B

a) Essai de débit

- ***Appuyer*** *sur la touche ❸.*
  - ➛ *Le curseur latéral est placé devant le sigle*

    C ⟶ **CAL**

  - ➛ *L'afficheur indique un poids théorique en Kg*
  - ➛ *Le boîtier est en attente.*
- ***Faire*** *l'essai de débit (cf notice d'utilisation de la machine).*
- ***Peser*** *la quantité obtenue à l'essai.*
- ***Entrer*** *la valeur en Kg avec ❶ et ❺.*

REMARQUE :
Pour les petites valeurs, entrer 3 chiffres après la virgule. (0,000 Kg)

- ***Appuyer*** *sur la touche ❸.*
  - ➛ *Le curseur se place sur la position*

    H ⟶ Kg/ha

  - ➛ *Le boîtier calcule et note une quantité en Kg/ha théorique.*

Deux choix possibles:
a) La dose inscrite est la dose voulue.
- ***Appuyer*** *sur la touche ❸.*
  - ➛ *Vous pouvez aller travailler.*

b) La dose inscrite est différente de la dose voulue.
- ***Appuyer*** *sur la touche ❶ ou ❺ pour mettre la dose désirée.*
- ***Appuyer*** *sur la touche ❸.*
  - ➛ *Vous pouvez aller travailler.*

GB

B

a) The calibration test

- ***Press button*** *❸.*
  - ➛ *The side cursor will appear alongside the symbol shown below*

    C ⟶ **CAL**

  - ➛ *The display will show a hypothetical weight in kg*
  - ➛ *The unit is on standby.*
- ***Carry out*** *the calibration test (refer to the machine's instructions for use).*
- ***Weigh*** *the amount obtained from the test.*
- ***Enter*** *the weight in kg using ❶ and ❺.*

NOTE:
For low weights, enter a figure to 3 decimal places (0.000 Kg).

- ***Press button*** *❸.*
  - ➛ *The cursor will move to*

    H ⟶ Kg/ha

  - ➛ *The unit will calculate and note a hypothetical amount in kg/ha.*

There are two possibilities:
a) If the application rate recorded is correct:
- ***Press button*** *❸.*
  - ➛ *You may now begin work.*

b) If the application rate recorded is not correct:
- ***Press button*** *❶ or ❺ to enter the required application rate.*
- ***Press button*** *❸.*
  - ➛ *You may now begin work.*

DK

B

a) Prøvemængde

- ***Tryk*** *på knappen ❸.*
  - ➛ *Den laterale cursor er placeret foran mærket*

    C ⟶ **CAL**

  - ➛ *Der vises en teoretisk vægt i Kg*
  - ➛ *Kontrolboksen afventer.*
- ***Udfør*** *prøvemængden (jf. maskinens brugervejledning).*
- ***Vej*** *den opnåede mængde ved prøven.*
- ***Indtast*** *værdien i Kg med ❶ og ❺.*

BEMÆRK:
Ved små værdier skal du indtaste 3 tal efter kommaet. (0,000 Kg)

- ***Tryk*** *på knappen ❸.*
  - ➛ *Cursoren placerer sig på stedet*

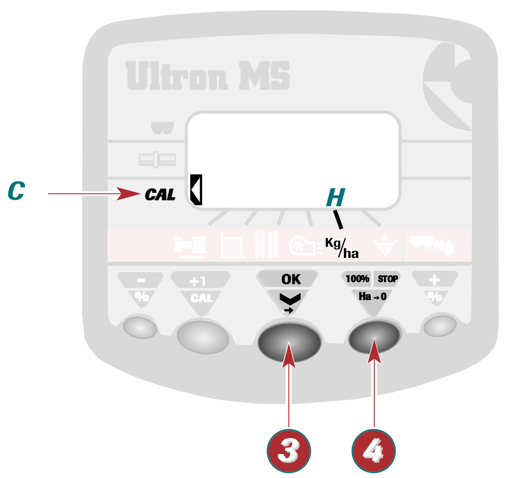
    H ⟶ Kg/ha

  - ➛ *Kontrolboksen beregner og noterer en teoretisk kvantitet i Kg/ha.*

Der er to valgmuligheder:
a) Den skrevne mængde og den ønskede mængde.
- ***Tryk*** *på knappen ❸.*
  - ➛ *Og du kan begynde arbejdet.*

b) Den skrevne mængde er forskellig fra den ønskede mængde.
- ***Tryk*** *på knappen ❶ eller ❺ for at angive den ønskede mængde.*
- ***Tryk*** *på knappen ❸.*
  - ➛ *Og du kan begynde arbejdet.*

B


Ultron MS
C
CAL
H
Kg/ha
OK
100%
STOP
Ha→0
3
4

b)


CAL
88
Kg/ha
H
CAL
135
Kg/ha
H
CAL
init
Kg/ha
H

FR

B

b) Accès direct au réglage après arrêt du boîtier

- ***Appuyer*** *sur la touche ❸ après la mise sous tension.*

- ***Appuyer*** *sur la touche ❹.*
  ➛ *Le curseur latéral se positionne sur*

  C ⟶ **CAL**

  et l'afficheur indique le dernier réglage mémorisé des vérins.

- ***Appuyer*** *sur la touche ❸. pour initialiser la même valeur.*
  ➛ *L'écran indique " init" le temps que le vérin se positionne au repère programmé.*
  ➛ *Vous pouvez aller travailler.*

GB

B

b) Gaining direct access to the settings when the unit has been switched off

- ***Press*** *button ❸ to initialise the same value.*

- ***Press*** *button ❹.*
  ➛ *The side cursor will move to and the display*

  C ⟶ **CAL**

  will bring up the most recently stored actuator settings.

- ***Press*** *button ❸ to initialise the same value.*
  ➛ *The message " init" will be displayed on screen while the actuator is transferring to the programmed mark.*
  ➛ *You may now begin work.*

DK

B

b) Direkte adgang til indstilling efter kontrolboksen har været standset

- ***Tryk*** *på knappen ❸, efter der er sat tryk på.*

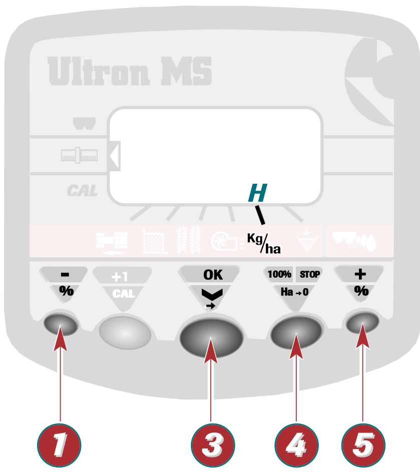
- ***Tryk*** *på knappen ❹.*
  ➛ *Den laterale cursor placerer sig på,*

  C ⟶ **CAL**

  og der vises den sidst lagrede indstilling af stemplerne.

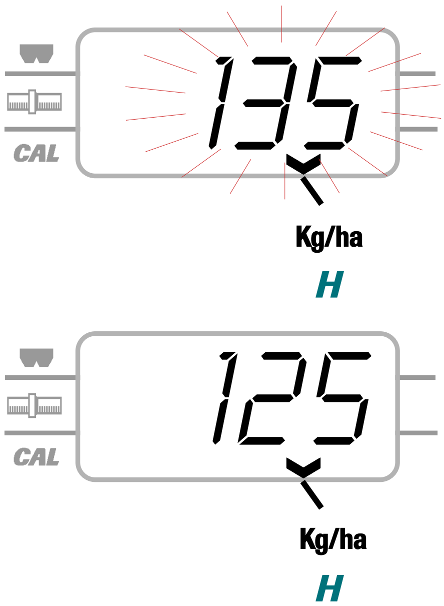
- ***Tryk*** *på knappen ❸. for at bruge den samme værdi.*
  ➛ *Skærmen viser " init" tidspunktet, hvor stemplet stiller sig på det programmerede sted.*
  ➛ *Du kan begynde arbejdet*

B



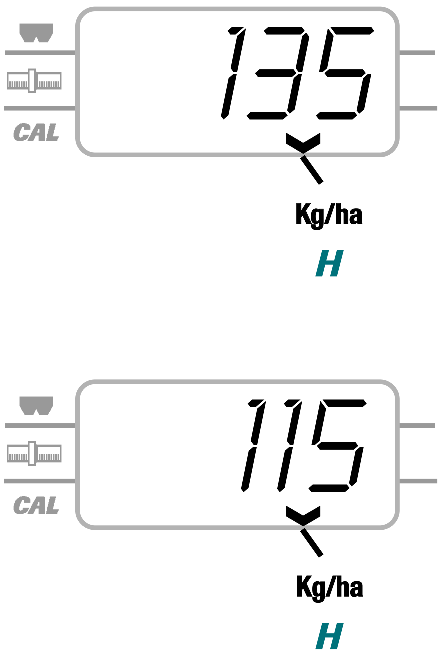
Ultron MS
CAL
H
Kg/ha
- %
+1 CAL
OK
100% STOP
Ha→0
+ %
1
3
4
5

c)



CAL
135
Kg/ha
H
CAL
125
Kg/ha
H

d)



CAL
135
Kg/ha
H
CAL
115
Kg/ha
H

FR

B

c) Modification de la dose de référence

- **Rester** appuyé 3 secondes sur (5) ou sur (1).
  ➣ La valeur de la dose clignote seule
- **Modifier** la valeur avec les touches (1) et (5).
  ➣ La valeur clignote.
  ➣ La valeur de la dose réglée s'affiche.
- **Valider** en appuyant sur la touche (3) lorsque la valeur est obtenue à l'affichage.

REMARQUE :
La modification de la dose de référence est à effectuer uniquement avec la même semence. Sinon procéder à un nouvel essai.

d) Modulation

- **Appuyer** sur la touche (1) pour diminuer la dose de 10%.
- **Appuyer** sur la touche (5) pour augmenter la dose de 10%.
- **Appuyer** sur la touche (4) pour revenir à la dose de référence.

➣ La dose est modulée par palier de 10% à chaque impulsion.
➣ La valeur de modulation (%) s'affiche en alternance avec la dose réglée.

REMARQUE :
Si la dose est trop fortement augmentée et que le semoir, ou le distributeur ne peut la réaliser, la quantité inscrite clignote.

⚠ Ne pas utiliser la modulation pour les faibles doses par ha. (inférieures à 15Kg/ha)

GB

B

c) Changing the standard application rate setting

- **Hold** button (5) or (1) down for 3 seconds.
  ➣ The application rate setting will start to flash
- **Change** the application rate setting using buttons (1) and (5).
  ➣ The application rate setting will start to flash.
  ➣ The new application rate setting will be displayed.
- **Press** button (3) to confirm the new application rate setting displayed.

NOTE :
The standard application rate setting should only be changed for the same seed type. In other cases, a new test should be performed.

d) Adjustments

- **Press** button (1) to reduce the application rate by 10%.
- **Press** button (5) to increase the application rate by 10%.
- **Press** button (4) to revert to the standard application rate.

➣ The application rate is adjusted up or down by 10% each time the buttons are pressed.
➣ The display switches back and forth between the rate of adjustment (%) and the new application rate.

NOTE :
If there is a sharp increase in the application rate setting that the seed drill or spreader cannot handle, the amount displayed on the screen will flash.

⚠ Do not use the adjustment for low seeding rates per hectare (lower than 15 kg/ha).

DK

B

c) Ændring af referencemængden

- **Tryk** ned 3 sekunder på (5) eller på (1).
  ➣ Kun værdien på mængden blinker
- **Ændr** værdien med knapperne (1) og (5).
  ➣ Værdien blinker.
  ➣ Den justerede værdi vises.
- **Godkend** ved at trykke på knappen (3), hvorefter værdien vises på skærmen.

BEMÆRK:
Ændring af referencemængden skal kun udføres en gang med den samme sæd. Fortsæt derefter med en ny prøve.

d) Modulering

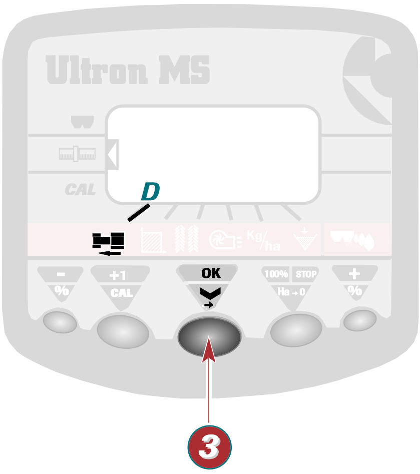
- **Tryk** på knappen (1). for at minimere mængden med 10 %.
- **Tryk** på knappen (5). for at forhøje mængden med 10 %.
- **Tryk** på knappen (4). for at komme tilbage til reference-mængden.

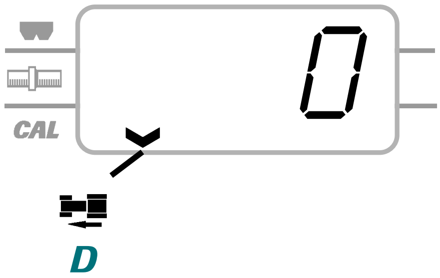
➣ Mængden moduleres af lejer med 10 % ved hver impuls.
➣ Modulationsværdien (%) vises på skift med den fastsatte mængde.

BEMÆRK:
Hvis mængden forhøjes meget, og hvis såmaskinen, eller distributøren ikke kan håndtere den, vil den skrevne mængde blinke.

⚠ Anvend ikke modulering til små mængder per hektar. (mindre end 15Kg/ha)

C





FR

C Fonction vitesse d'avancement

a) Utilisation :

- **Appuyer** sur ❸ pour amener le curseur sur Km/h.
  - ➛ Au travail la vitesse d'avancement s'affiche.
  - ➛ Le boîtier ne fonctionne que pour une vitesse d'avancement supérieure à 2 Km/h.
  - ➛ Le boîtier est programmé avec un coefficient de 3.333 permettant une lecture directe de la vitesse.
  - ➛ Si vous observez que la vitesse indiquée n'est pas correcte, vous pouvez :
- **Vérifier** que le coefficient est toujours en mémoire
- **Etalonner** à nouveau le boîtier sur une distance de 100m

REMARQUE :
On peut observer une différence de quelques pourcentages de la valeur Km/h du boîtier par rapport à celle donnée par le tracteur.

L'étalonnage du boîtier sur 100 m est la solution la plus précise pour obtenir une vitesse d'avancement la plus proche de la réalité.

GB

C Forward speed function

a) Operation:

- **Press** ❸ to move the cursor on to km/h.
  - The forward speed is displayed during operation
  - ➛ The unit only works for forward speeds greater than 2 km/h.
  - ➛ The unit is programmed with a coefficient of 3.333 so that the speed can be read off directly.
  - ➛ If you notice that the speed indicated is not correct:
- **Check** that the coefficient is still stored in memory
- **Recalibrate** the unit over a distance of 100 m

NOTE:
A difference of a few per cent may be observed between the k.p.h. indication on the unit and on the tractor.

Calibrating the unit over 100 m is the most accurate method of obtaining a reading as close as possible to the actual forward speed.

DK

C Kørehastighed

a) Drift:

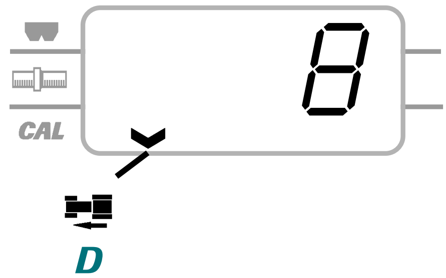
- **Tryk** på ❸ for at flytte cursoren til Km/t.
  - ➛ Under arbejdet vises kørehastigheden.
  - ➛ Kontrolboksen kan kun fungere ved hastigheder over 2 Km/t.
  - ➛ Kontrolboksen er programmeret med en koefficient på 3.333, så hastigheden kan aflæses direkte.
  - ➛ Hvis du bemærker, at den viste hastighed ikke er korrekt, kan du:
- **Kontrollere**, om koefficienten stadig er i hukommelsen
- **Kalibrere** kontrolboksen igen over en afstand af 100 m

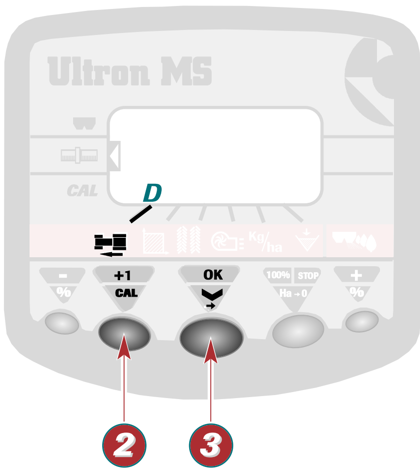
Bemærk:
Man kan se en forskel på nogle få procent mellem den angivne værdi i Km/t på kontrolboksen i forhold til den, der er vist for traktoren.

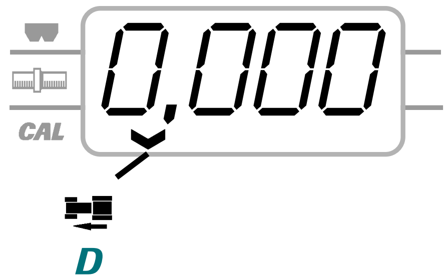
Kalibrering af kontrolboksen over 100 m er den mest præcise løsning for at opnå en hastighed, der er tættest på virkeligheden.

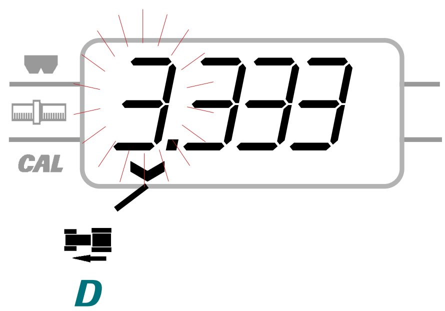
2

C









FR

C

b) Contrôle du coefficient :

- ***Sélectionner*** *la fonction Km/h avec la touche ❸.*
- ***Appuyer sur ❷ et maintenir*** *: Le coefficient apparaît*
  - ➛ *S'il est correct* ***relâcher***
  - ➛ *S'il est faux* ***maintenir*** *appuyé pendant toute la programmation*
- ***Appuyer sur*** *❸ avec l'autre main pour modifier le chiffre qui clignote.*
- ***Relâcher*** *lorsque le chiffre voulu apparaît.*
- ***Effectuer*** *la même opération pour les autres chiffres et l'emplacement du point.*

Le coefficient théorique est de "3.333"

GB

C

b) Checking the coefficient :

- ***Select*** *the km/h function by pressing ❸.*
- ***Press ❷ and hold down****: The coefficient is displayed*
  - ➛ *if correct* ***release***
  - ➛ *if incorrect* ***keep pressed*** *down throughout programming*
- *With your other hand,* ***press*** *❸ to modify the figure which is flashing*
- ***Release*** *when the required figure appears.*
- ***Repeat*** *this operation for the other figures and for the location of the decimal point.*

The coefficient should be "3.333"

DK

C

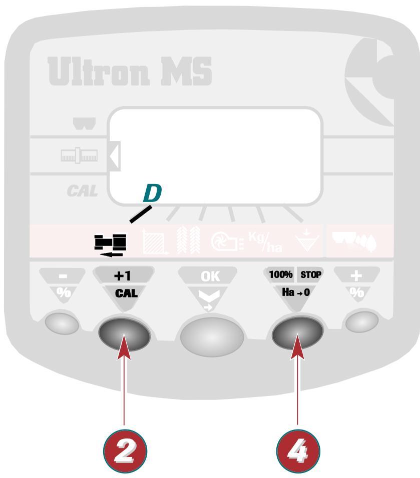
b) Kontrol af koefficient:

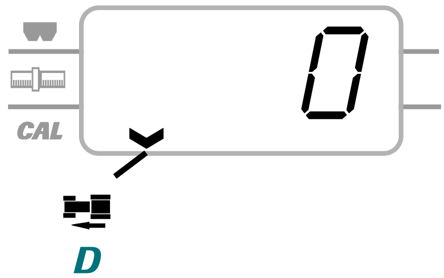
- ***Vælg funktionen Km/t med knappen*** *❸.*
- ***Tryk på ❷ og hold****: Koefficienten vises*
  - ➛ *Hvis den er korrekt, skal du* ***udløse*** *knappen*
  - ➛ *Hvis den er forkert, skal du* ***holde*** *trykket under hele programmeringen*
- ***Tryk på*** *❸ med den anden hånd for at ændre tallet, der blinker.*
- ***Udløs*** *knappen, når det ønskede tal vises.*
- ***Udfør*** *det samme for de øvrige tal og decimaltallene.*

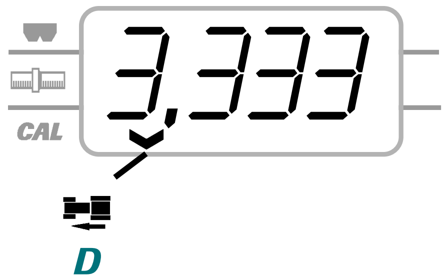
Den teoretiske koefficient er "3.333"

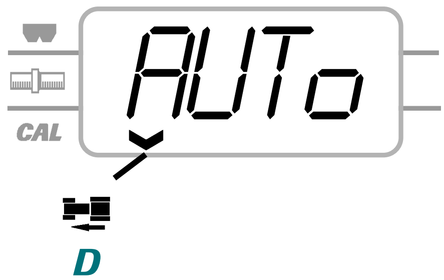
2

C


Ultron MS
CAL
D
+1
CAL
OK
100%
STOP
Ha→0
2
4


0
CAL
D


3,333
CAL
D

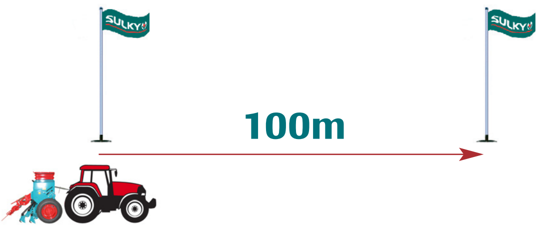

AUTo
CAL
D

FR

C

c) Etalonnage sur 100 m :

- **Placer** le semoir au premier jalon
  1 . **Sélectionner** la fonction Km/h



2 . **Appuyer sur ❷ et maintenir** :
➛ Le coefficient apparaît

3 . **Appuyer** sur la touche ❹ avec l'autre main pour mettre en place la programmation automatique

➛ Le coefficient "**AUTo**" apparaît

- **Lâcher**

GB

C

c) Calibration over 100 metres:

- **Position** the seed drill at the first tramline.

  1 . **Select** the km/h function



2 . **Press ❷ and hold down**:
➛ The coefficient is displayed

3 . **Press** ❹ with your other hand to start automatic programming

➛ The "**AUTo**" coefficient will be displayed

- **Release**

DK

C

c) Kalibrering over 100 m:

- **Placer** såmaskinen ved første markering

  1 . **Vælg** funktionen Km/t



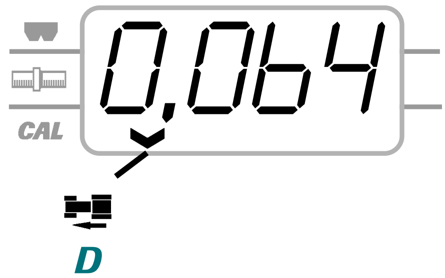
2 . **Tryk på ❷ og hold:**
➛ Koefficienten vises

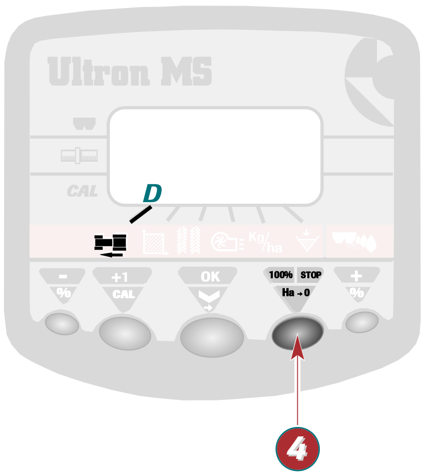
3 . **Tryk på** knappen ❹ med den anden hånd for at sætte den automatiske programmering

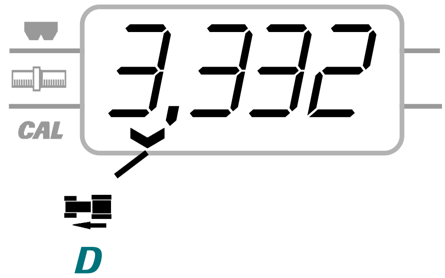
➛ Koefficienten "**AUTo**" vises

- **Udløs**

C







Utilisation Ultron MS Semoir

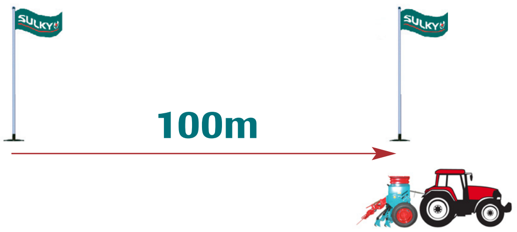
Using the Ultron MS for Seed Drills

Anvendelse af såmaskinen Ultron MS

FR

C

- ***Parcourir*** *la distance de 100 m*
  - ➛ *Le nombre d'impulsion défile.*



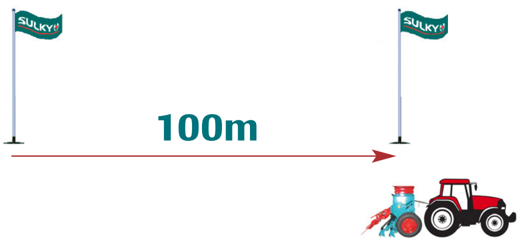
- ***Appuyer sur la touche*** ❹ *à la fin des 100 m:*
  - ➛ *le nouveau coefficient apparaît.*
  - ➛ *Le boîtier garde ce coefficient en mémoire et annule le précédent.*

REMARQUE :
la différence entre le coefficient théorique et le coefficient obtenu à l'essai est en général très faible.

GB

C

- ***Travel*** *a distance of 100 metres*
  - ➛ *The number of pulses is displayed.*



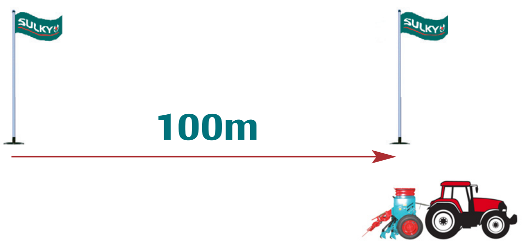
- ***Press*** ❹ *at the end of the 100 metres:*
  - ➛ *the coefficient is then displayed.*
  - ➛ *The unit stores this coefficient in memory and cancels the previous value.*

NOTE:
the difference between the theoretical coefficient and the coefficient obtained through testing is generally very low.

DK

C

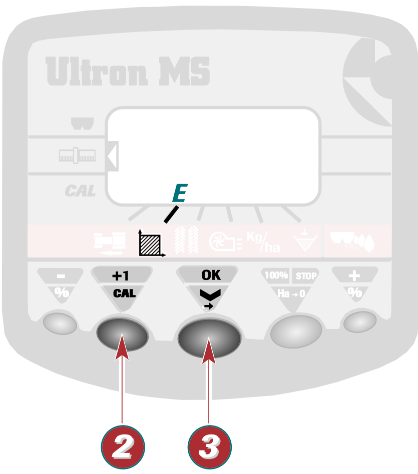
- ***Kør*** *afstanden på 100 m*
  - ➛ *Impulstallene vises.*

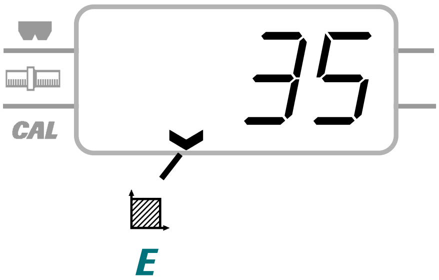


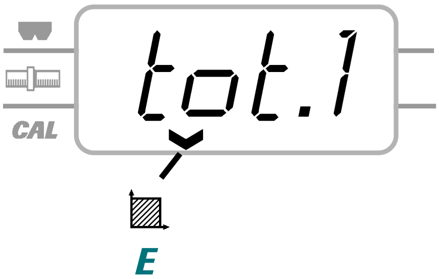
- ***Tryk*** *på knappen* ❹ *ved afslutningen af de 100 m:*
  - ➛ *den nye koefficient vises.*
  - ➛ *Kontrolboksen gemmer koefficienten i hukommelsen og annullerer den forrige.*

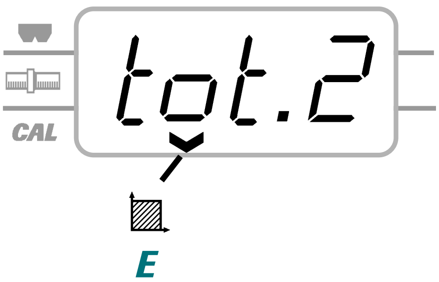
BEMÆRK:
forskellen mellem den teoretiske koefficient og den opnåede koefficient ved prøvekørslen er generelt meget lille.

D









FR

D Fonction compteur d'hectare

- ***Déplacer*** *le curseur par appui sur la touche* ❸ *.*
- ***Placer*** *le curseur sur la position*

E ⟶ ▨

CHOIX DU COMPTEUR "TOTAL 1 OU 2":

- ***Sélectionner*** *le compteur avec un appui impulsionnel sur la touche* ❷ *.*
  - ➛ *Le message* **" total.1 "** *ou* **" total.2 "** *apparaît au moment de l'appui sur* ❷ *.*
  - ➛ *La valeur de surface s'affiche après relâchement de la touche* ❷ *.*

GB

D Hectaremeter function

- ***Press*** *button* ❸ *to move the cursor.*
- ***Move*** *the cursor to*

E ⟶ ▨

SELECTING THE "TOTAL 1 OR 2" METER:

- ***Press*** *button* ❷ *to select a meter.*
  - ➛ **" total.1 "** *or* **" total.2 "** *will appear when you press button* ❷ *.*
  - ➛ *The area reading will appear when you release button* ❷ *.*

DK

D Arealmåler

- *Flyt cursoren ved at* ***trykke på*** *knappen* ❸*.*
- ***Placer*** *cursoren på stedet*

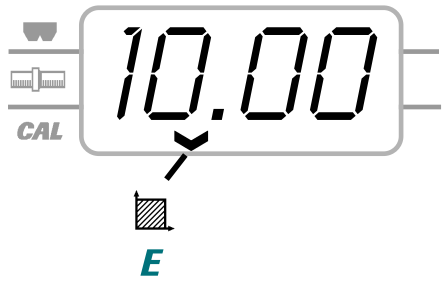
E ⟶ ▨

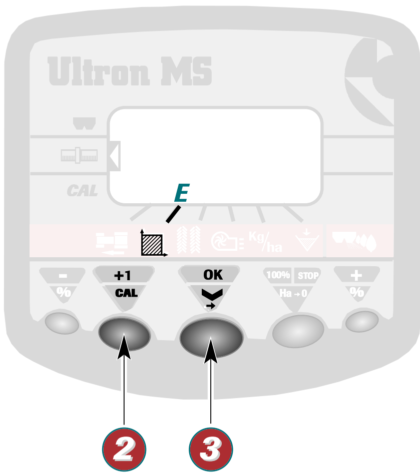
TÆLLER "TOTAL 1 ELLER 2":

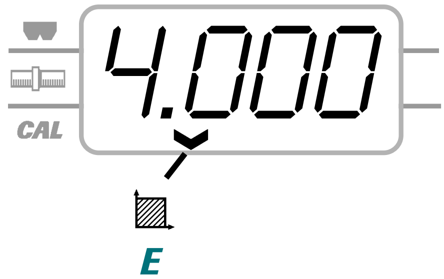
- *Vælg tæller ved impuls-* ***tryk på*** *knappen* ❷*.*
  - ➛ *Meddelelsen " total.1 " eller "total.2" vises, når der trykkes på* ❷*.*
  - ➛ *Overfladeværdien vises, når du udløser knappen* ❷*.*

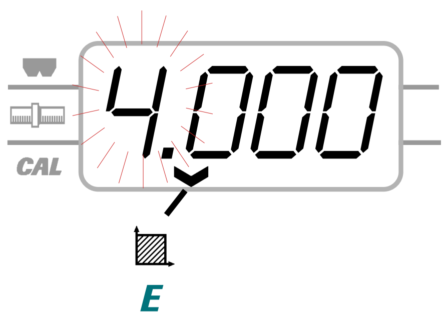
2

D


10.00
CAL
E


Ultron MS
CAL
E
+1
CAL
OK
100%
STOP
2
3


4.000
CAL
E


4.000
CAL
E

FR

D

CONTRÔLE DE LA LARGEUR DE TRAVAIL:

- ***Appuyer sur*** ❷ ***et maintenir*** *:*
  La largeur apparaît
  - *Si elle est correcte* ***relâcher****.*
  - *Si elle est fausse* ***maintenir*** *appuyé.*
- ***Appuyer sur*** ❸ *avec l'autre main pour modifier le chiffre qui clignote.*
- ***Relâcher*** *lorsque le chiffre voulu apparaît.*

Semoir 3m	*"3.000"*
Semoir 3,5m	*"3.500"*
Semoir 4m	*"4.000"*
Semoir 4,5m	*"4.500"*
Semoir 4,8m	*"4.800"*
Semoir 5m	*"5.000"*
Semoir 6m	*"6.000"*

GB

D

CHECKING THE WORKING WIDTH:

- ***Press*** ❷ ***and hold down****:*
  The width appears
  - *if it is correct* ***release***
  - *if it is incorrect* ***keep held*** *down*
- ***Press*** ❸ *with your other hand to modify the figure which is flashing.*
- ***Release*** *when the required figure appears*

3m seed drill	*"3.000"*
3.5m seed drill	*"3.500"*
4m seed drill	*"4.000"*
4.5m seed drill	*"4.500"*
4.8m seed drill	*"4.800"*
5m seed drill	*"5.000"*
6m seed drill	*"6.000"*

DK

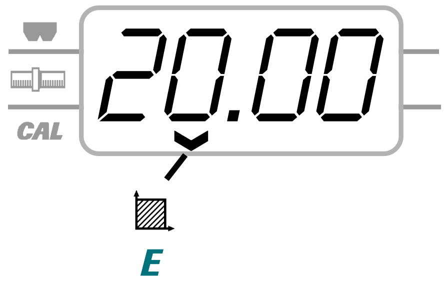
D

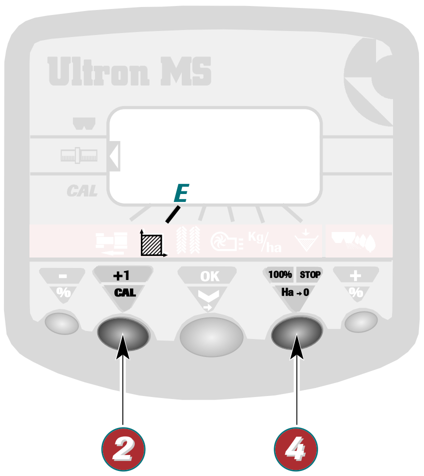
KONTROL AF ARBEJDSBREDDEN:

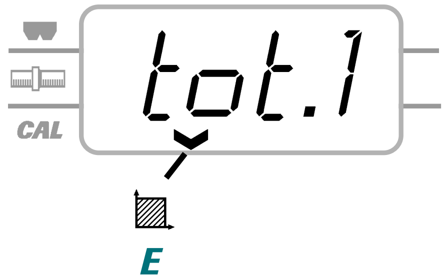
- ***Tryk på*** ❷ ***og hold:***
  Bredden vises
  - *Hvis den er korrekt, skal du* ***udløse*** *knappen*
  - *Hvis den er forkert, skal du* ***holde*** *trykket.*
- ***Tryk på*** ❸ *med den anden hånd for at ændre tallet, der blinker.*
- ***Udløs*** *knappen, når det ønskede tal vises.*

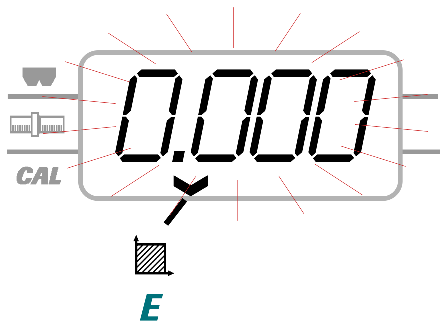
Såmaskine 3 m	*"3.000"*
Såmaskine 3,5 m	*"3.500"*
Såmaskine 4 m	*"4.000"*
Såmaskine 4,5 m	*"4.500"*
Såmaskine 4,8 m	*"4.800"*
Såmaskine 5 m	*"5.000"*
Såmaskine 6 m	*"6.000"*

D


20.00
CAL
E


Ultron MS
CAL
E
+1
CAL
OK
100%
STOP
Ha→0
2
4


tot.1
CAL
E


0.000
CAL
E

FR

D

<u>REMISE À ZÉRO DU COMPTEUR:</u>

- ***Appuyer*** *et sélectionner le total à remettre à zéro* " ***total.1*** " *ou* " ***total.2*** "
- ***Relâcher*** *lorsque le total obtenu s'affiche*
- ***Appuyer*** *sur* ❹ *et jusqu'à la remise à zéro du compteur.*

➛ *L'effacement de la surface est précédé de 5 bips sonores.*

" ***total.1*** " *ou* " ***total.2*** " *vous permettent d'avoir 2 niveaux de compteur ha (1 journalier et 1 saisonnier par exemple)*

GB

D

<u>RESETTING THE METER TO ZERO:</u>

- ***Press*** *and select which of the totals is to be reset to zero* " ***total.1*** " *or* " ***total.2*** "
- ***Release*** *when the total is displayed.*
- ***Press*** *button* ❹ *until the meter is reset to zero.*

➛ *The meter will beep 5 times when the area reading is about to be deleted.*

" ***total.1*** " *or* " ***total.2*** " *give you two types of reading (e.g. 1 daily and 1 seasonal)*

DK

D

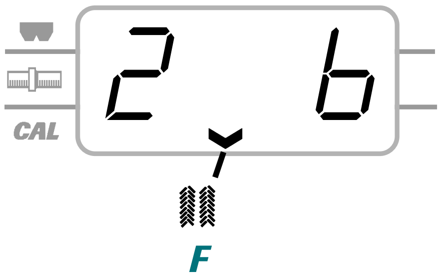
<u>NULSTILLING AF TÆLLEREN:</u>

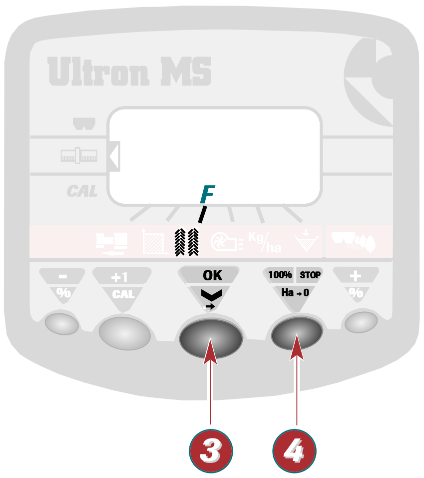
- ***Tryk*** *og vælg den total, der skal nulstilles* " total.1" *eller* " total.2 "
- ***Udløs*** *knappen, når den ønskede total vises*
- ***Tryk på*** ❹ *lige til nullet vises på tælleren.*

➛ *Der lyder 5 bip, inden sletning af overfladen*

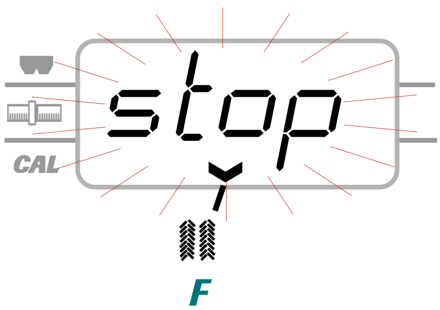
" ***total.1*** " *eller* " ***total.2*** " *du kan have 2 niveauer på arealmåleren (1 daglig og 1 årlig f.eks.)*

E

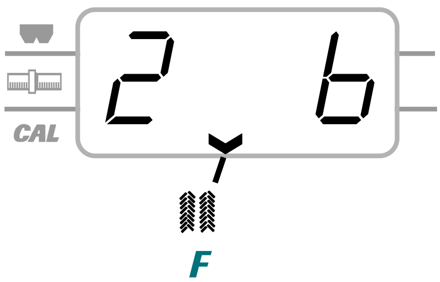

2
b
CAL
F


Ultron MS
CAL
F
OK
100%
STOP
Ha→0
+1
CAL
%
3
4

a)


stop
CAL
F

b)


2
b
CAL
F

FR

E Fonction Jalonnage

- **Déplacer** le curseur avec la touche 3 .
- **Placer** le curseur sur la position

F ⟶ ⁂

Chiffre de gauche : comptage
Chiffre de droite : chiffre programmé

Le comptage se fait par inversion des traceurs. Le boîtier informe par un bip sonore le début de débrayage des distributions.

a) Arrêt du comptage en travail:

- ➛ Pour inversion des traceurs en milieu de parcelle
- ➛ Pour non utilisation du jalonnage

- **Appuyer** sur 4, une impulsion

➛ Le message " stop " apparaît en clignotant en alternance avec la valeur de jalonnage.

Remarque :
Ne pas être sur le chiffre de programmation (le Jalonnage fonctionnerait).

b) Reprise du comptage en travail:

- **Appuyer** sur 4, une impulsion

➛ Le message " stop " disparaît et les 2 valeurs de tramlines s'affichent à nouveau.

GB

E Tramlining function

- **Press** button 3 to move the cursor.
- **Move** the cursor to

F ⟶ ⁂

LH figure: count
RH figure: programmed figure

Counting is done by the markers being reversed. The unit beeps when the metering devices begin disengaging.

a) Stopping the count while work is in progress

- ➛ in order to reverse the markers in mid plot
- ➛ because the tramline will not be used

- **Press** button 4, once

➛ the display will switch between a flashing " stop " message and the tramline setting.

Note:
Do not let the programme reach the pass number that is stored in memory.

b) Restarting the count whilst work is in progress:

- **Press** button 4, once

➛ The " stop " message will disappear and the two tramline settings will reappear.

DK

E Funktionen Sporangivelse

- **Flyt** cursoren med knappen 3.
- **Placer** cursoren på stedet

F ⟶ ⁂

Tal til venstre: tælling
Tal til højre: programmeringstal

Tællingen finder sted ved vending af markørerne. Kontrolboksen viser ved en biplyd starten af frakoblingen på distributørerne.

a) Stands tælling af arbejdet:

- ➛ Ved vending af markørerne i midten af et jordstykke
- ➛ Når der ikke skal anvendes sporangivelse

- **Tryk på** knappen 4, en gang

➛ Meddelelsen " stop " vises og blinker skiftevis med sporangivelsesværdien.

Bemærk:
Sørg for, at du ikke står på programmeringstallet (Sporangivelse fungerer).

b) Genoptag tælling af arbejdet:

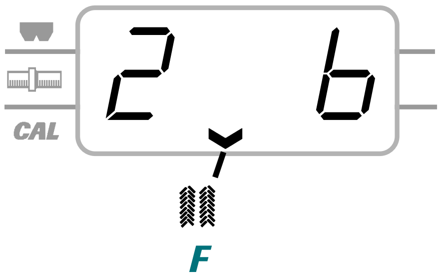
- Tryk på knappen 4, en gang

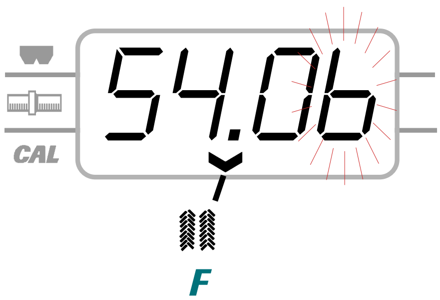
➛ Meddelelsen " stop " forsvinder, og de 2 værdier på tramlines vises påny.

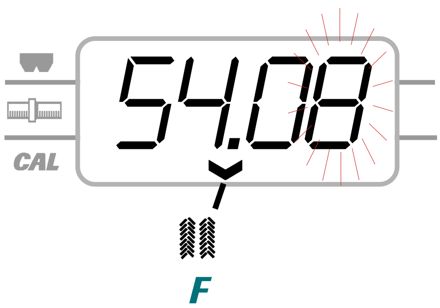
E



c)







FR

E

c) Programmation :

- **Appuyer sur ❷ et maintenir** pendant toute la programmation

➛ Le chiffre de droite clignote
➛ L'inscription de gauche correspond au mode de jalonnage :

AR Jalonnage aller/retour du semoir (asymétrique droit) Non utilisé
AL Jalonnage aller/retour du semoir (asymétrique gauche)
SY Jalonnage au centre du semoir (symétrique)

- **Appuyer sur ❸** avec l'autre main pour modifier le chiffre qui clignote.

➛ Si le mode est **AR,** faire défiler les chiffres jusqu'à 12 pour avoir ensuite le mode **AL**, puis jusqu'à 12 pour **SY** et vice versa.

GB

E

c) Programming:

- **Press** button ❷ and keep held down throughout programming.

➛ The figure on the RH side will flash
➛ The caption that appears on the left indicates the tramlining mode:

AR To-and-fro seed drill tramlining (asymmetrical on the right). Not used.
AL To-and-fro seed drill tramlining (asymmetrical on the left)
SY Centre seed drill tramlining (symmetrical)

- **Press** button ❸ with your other hand to alter the flashing figure.

➛ If the unit is in **AR** mode, scroll through the figures until you reach number 12 to enter **AL** mode, and then scroll to number 12 again to enter **SY** mode and vice versa.

DK

E

c) Programmering:

- **Tryk på** knappen ❷ og hold under hele programmeringen

➛ Tallet til højre blinker
➛ Beskrivelsen til venstre svarer til sporangivelses-funktionen:

AR Såmaskine med sporangivelse tur/retur (asymmetrisk højre) Anvendes ikke
AL Såmaskine med sporangivelse tur/retur (asymmetrisk venstre)
SY Sporangivelse i midten af såmaskinen (symmetrisk)

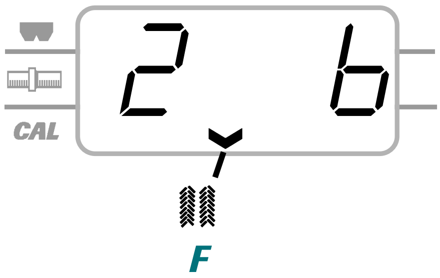
- **Tryk på** ❸ med den anden hånd for at ændre tallet, der blinker.

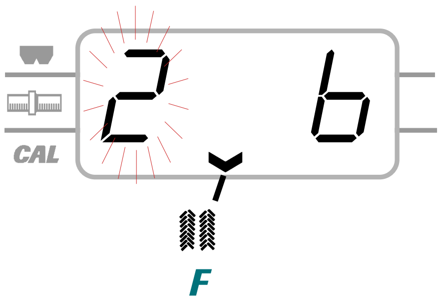
➛ Hvis funktionen er AR, skal du rulle igennem tallene lige til 12 for at få vist funktionen AL og derefter lige til 12 for at få vist SY og vice versa.

E



d)





FR

E

d) Avance manuelle du comptage :

Pour le commencement de la parcelle:
- **Appuyer sur** ❸ pour sélectionner la fonction jalonnage.

Pour jalonner directement :
- **Appuyer sur** ❷ pour mettre le chiffre précédent le chiffre de programmation.
- **Agir** sur l'hydraulique pour lever le traceur. Le comptage passe directement au chiffre de programmation et clignote.
- **Baisser** l'autre traceur pour agir sur le système hydraulique et électrique du débrayage du semoir.

REMARQUE :

➛ L'avance manuelle n'est possible que s'il y a un des traceurs baissé.

➛ Ne pas oublier d'agir sur l'hydraulique (retirer la pression) après que les chiffres clignotent pour actionner le système de débrayage du semoir.

GB

E

d) Manual counting advance:

To begin the plot:
- **Press** ❸ to select the tramlining function.

To mark tramlines directly:
- **Press** ❷ to display the number preceding the programming number.
- **Raise** the marker using the hydraulic control. The counter changes directly to the programming number and flashes.
- **Lower** the other marker so that it acts on the seed drill's hydraulic and electrical clutch system.

NOTES:

➛ The manual advance function can only be used if one of the markers is lowered.

➛ Do not forget to release the hydraulic pressure once the digits have started flashing in order to activate the seed drill disengaging system.

2

DK

E

d) Manuelt styret tælling:

For at starte på jordstykket:
- **Trykkes** ❸ for at vælge funktionen Sporangivelse.

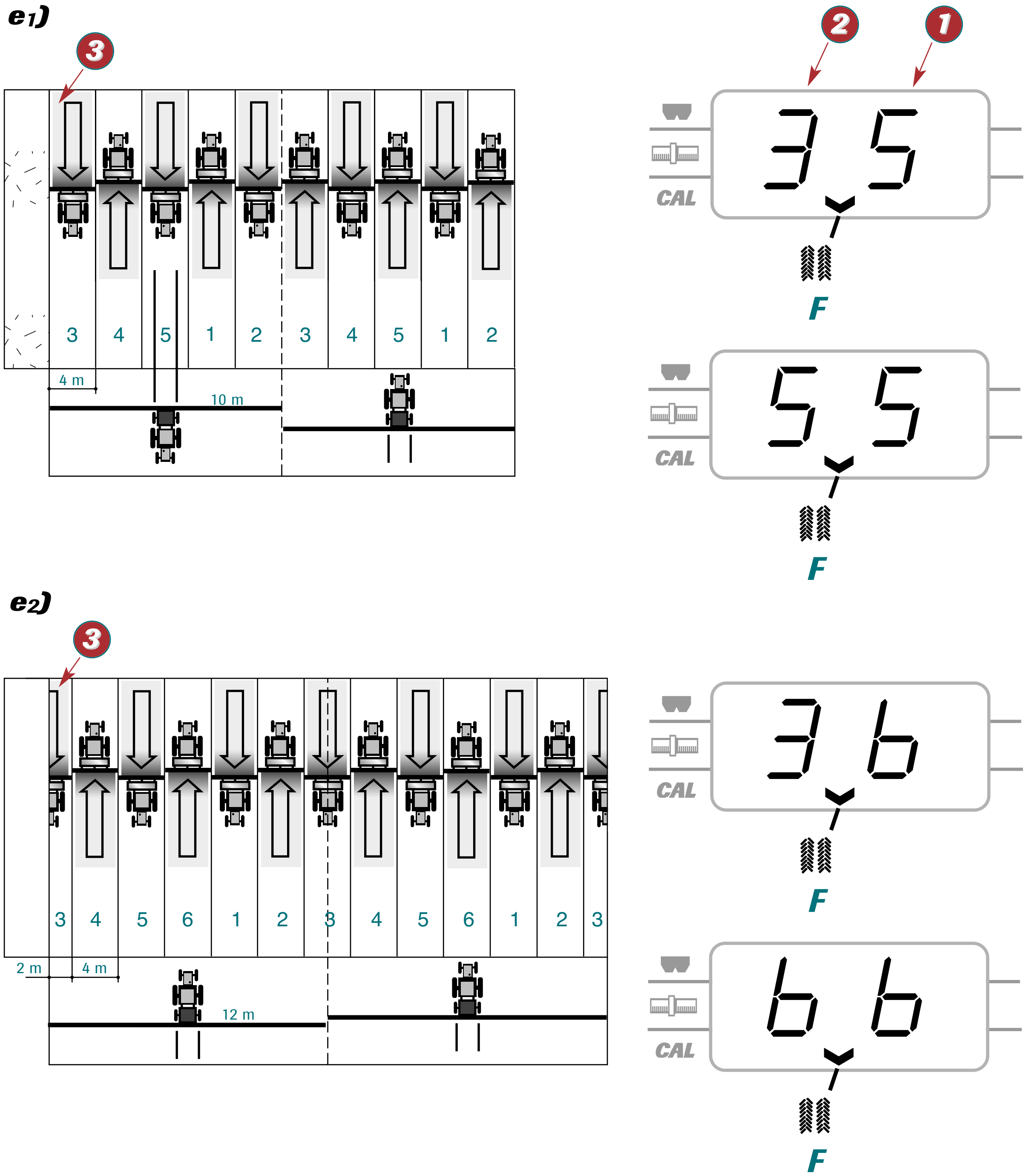
For direkte sporangivelse:
- **Tryk på** knappen ❷ for at angive det forrige programmeringstal.
- **Løft** markøren ved hjælp af traktorens hydraulik. Tællingen anføres direkte på programmeringstallet og blinker.
- **Sænk** den anden markør, så den reagerer på såmaskinens hydrauliske og elektriske system.

BEMÆRK:

➛ Det er kun muligt at bruge manuel styring, hvis markørerne ikke er sænkede.

➛ Glem ikke at udløse hydraulikken (fjern trykket) når tallene blinker for at aktivere frakoblingssystemet af såmaskinen.

E



e1)
3
2
1
3 4 5 1 2 3 4 5 1 2
4 m
10 m
CAL
F
e2)
3
3 4 5 6 1 2 3 4 5 6 1 2 3
2 m
4 m
12 m
CAL
F

FR

E

e) Exemples de jalonnage

e1) Marquage au centre du semoir **(symétrique)**

ex : Rampe 20 m semoir 4 m

$\frac{20}{4} = 5$ Nombre de passage impair

1. Programmer le boîtier sur SY-05
2. Mettre le chiffre de comptage sur 3
3. Commencer la parcelle par un passage complet du semoir

A chaque demi-tour, le chiffre de comptage doit avancer jusqu'au 5.

Agir sur l'inversion des traceurs hydrauliques avant d'engager le 5ème passage.

Le chiffre doit ensuite revenir à 1 pour le passage suivant.

e2) Marquage au centre du semoir **(symétrique)**

ex: Rampe 24 m semoir 4 m

$\frac{24}{4} = 6$ Nombre de passage pair

1. Programmer le boîtier sur SY-06
2. Mettre le chiffre de comptage sur 3
3. Commencer la parcelle par un 1/2 semoir (voir manuel du semoir).

A chaque demi-tour, le chiffre de comptage doit avancer jusqu'au 6.

Agir sur l'inversion des traceurs hydrauliques avant d'engager le 6ème passage.

Le chiffre doit ensuite revenir à 1 pour le passage suivant.

GB

E

e) Tramlining examples

e1) Marking at the centre of the seed drill **(symmetrical)**

e.g. 20 m boom, 4 m seed drill

$\frac{20}{4} = 5$ - Odd number of passes

1. Programme the unit to SY-05
2. Set the count number to 3
3. Begin the plot with a full seed drill pass.

At each field end, the count number should increase by 1, up to 5. Invert the hydraulic markers before starting the 5th pass.

The number should return to 1 for the next pass.

e2) Marking at the centre of the seed drill **(symmetrical)**

e.g. 24 m boom, 4 m seed drill

$\frac{24}{4} = 6$ - Even number of passes

1. Programme the unit to SY-06
2. Set the count number to 3.
3. Begin the plot with a half seed drill (see drill manual).

At each field end, the count number should increase by 1, up to 6.

Invert the hydraulic markers before starting the 6th pass.

The number should return to 1 for the next pass.

DK

E

e) Eksempler på sporangivelse

e1) Markering i midten af såmaskinen **(symmetrisk)**

f.eks.: Bom 20 m såmaskine 4 m

$\frac{20}{4} = 5$ Ulige antal spor

1. Programmer kontrolboksen til SY-05
2. Sæt tælleren på 3
3. Start jordstykket ved et helt såmaskinespor

Ved hver vending skal tælleren rykke et skridt frem lige til 5. Vend de hydrauliske spormarkører før du starter på det 5. spor.

Tallet skal vende tilbage til 1 ved det efterfølgende spor.

e2) Markering i midten af såmaskinen **(symmetrisk)**

f.eks.: Bom 24 m såmaskine 4 m

$\frac{24}{4} = 6$ Lige antal spor

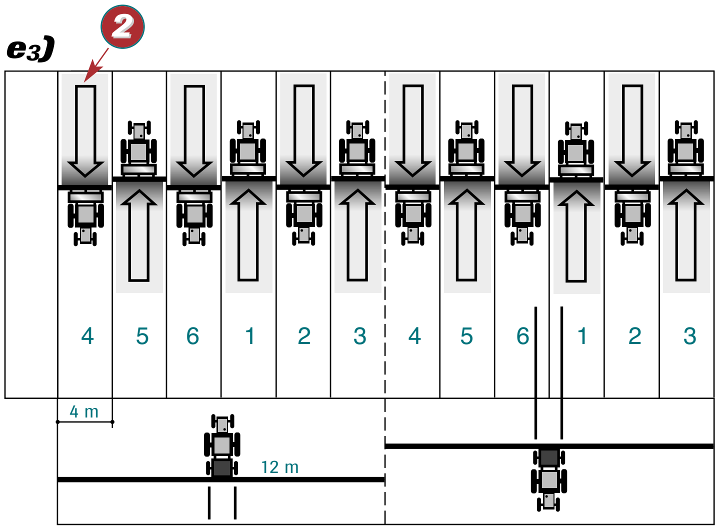
1. Programmer kontrolboksen til SY-06
2. Sæt tælleren på 3
3. Start jordstykket med halv såmaskine (se i brugervejledning til såmaskinen).

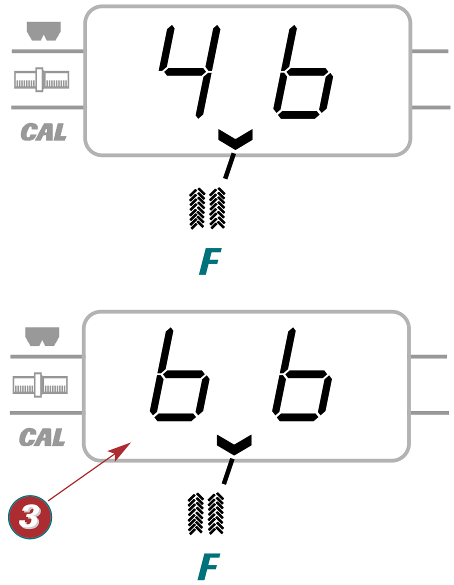
Ved hver vending skal tælleren rykke et skridt frem lige til 6.

Vend de hydrauliske markører, før du starter på det 6. spor. Tallet skal derefter vende tilbage til 1 ved det efterfølgende spor.

E

e3)





FR

E

e_3) Marquage sur un Aller/Retour du semoir **(asymétrique)**

ex: Rampe 24 m semoir 4 m

$\frac{24}{4} = 6$ Nombre de passage pair

Attention au coté du semoir qui jalonne pour débuter la parcelle

1. Programmer le boîtier sur AL-06
2. Mettre le chiffre de comptage sur 4. Commencer la parcelle bordure coté droit.
3. A chaque demi-tour, le chiffre de comptage doit avancer jusqu'au 6. Agir sur l'inversion des traceurs hydrauliques avant d'engager le 6ème passage. Le chiffre doit ensuite revenir à 1 et de nouveau jalonner à ce passage.

GB

E

e_3) Marking over an outward and return pass **(asymmetrical)**

e.g. 24 m boom, 4 m seed drill

$\frac{24}{4} = 6$ Even number of passes

Pay attention to which side of the seed drill is marking when starting the plot.

1. Programme the unit to AL-06
2. Set the count number to 4. Start the plot on the right-hand edge.
3. At each field end, the count number should increase by 1, up to 6. Invert the hydraulic markers before starting the 6th pass. The number should then return to 1 and mark again on this pass.

DK

E

e_3) Markering på såmaskiner med Tur/Retur **(asymmetrisk)**

f.eks.: Bom 24 m såmaskine 4 m

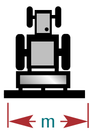
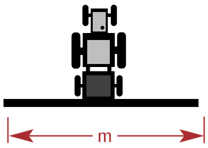
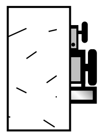
$\frac{24}{4} = 6$ Lige antal spor

Vær opmærksom på hvilken side såmaskinen markerer, når den starter på jordstykket

1. Programmer kontrolboksen til AL-06
2. Sæt tælleren på 4. Start på jordstykket på højre side.
3. Ved hver vending skal tælleren rykke et skridt frem lige til 6. Vend de hydrauliske spormarkører før du starter på det 6. spor. Tallet skal vende tilbage til 1 og markere sporet igen.

E

f)

							
		SY	AL	SY	AL	SY	AL
3	9			3		2	
	12	•		4	4	2	3
	15			5		3	
	18	•		6	6	3	4
	21			7		4	
	24	•		8	8	4	5
3,5	21	•		6	6	3	4
	28	•		8	8	4	5
4	12			3		2	
	16	•		4	4	2	3
	20			5		3	
	24	•		6	6	3	4
	28			7		4	
	32	•		8	8	4	5
	36			9		5	
4,5	18	•		4	4	2	3
	36	•		8	8	4	5
4,8	24			5		3	
5	15			3		2	
	20	•		4	4	2	3
6	12	•		2	2	1	2
	18			3		2	
	24	•		4	4	2	3
	36	•		6	6	3	4

FR

E

f) Valeurs de programmation :

SY *Jalonnage au centre du semoir*

AL *Jalonnage sur un aller/retour du semoir*

REMARQUE :

- *Dans le cas d'un jalonnage Asymétrique, vérifier qu'il n'y ait vraiment qu'un coté de la distribution qui se débraye.*
- *Ne pas oublier de faire correspondre la position des jalonneurs arrières avec les distributions débrayables.*

GB

E

f) Programming values:

SY *Tramlining over an outward & return pass"*

AL *Tramlining over an Outward & Return pass*

NOTE :

- *In the case of asymmetrical tramlining, check that the metering devices are only disengaged on one side.*
- *Do not forget to match the position of the rear markers with the disengaged metering devices.*

DK

E

f) Programmeringsværdier:

SY *Sporangivelse i midten af såmaskinen*

AL *Sporangivelse med en såmaskine med tur/retur*

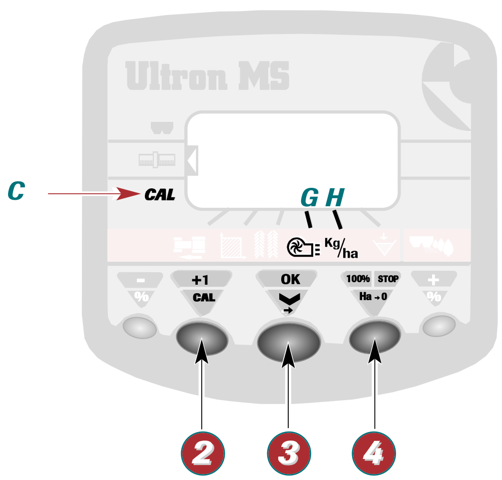
BEMÆRK:

- *Ved asymmetrisk sporangivelse skal du kontrollere, at det kun er den ene side af distributionen der er slået fra.*
- *Glem ikke at justere placeringen af de forreste sporangivere med distributører, der frakobles.*

2

F





FR

F Fonction turbine

a) Utilisation :

- **Sélectionner** la fonction avec la touche ❸.
- **Placer** le curseur sur la position.

G ——► (symbole turbine)

➛ La valeur de la vitesse de rotation de la turbine apparaît.. ex: 3500

- **Le réglage** s'effectue avec ❷ maintenu appuyé et l'action sur la touche ❸.

- <u>SÉLECTIONNER LA VITESSE DE ROTATION DE LA TURBINE (LECTURE TR/MN)</u>

➛ Cette vitesse doit être comprise entre 2300 et 3800 Tr/mn.

En cas de baisse de régime de la turbine, le curseur se place automatiquement sur la fonction et est suivi d'un bip sonore.

Le boîtier informe aussi en cas d'un surrégime.

GB

F Fan function

a) Use:

- **Select** the function using button ❸.
- **Move** the cursor to

G ——► (fan symbol)

➛ The fan rpm setting will appear, e.g. 3500

➛ **Use** button ❸ to change the settings whilst keeping button ❷ pressed.

- <u>SELECT THE FAN RPM (READ RPM)</u>

➛ This speed should be between 2300 and 3800 rpm.

If the fan speed drops, the cursor will automatically move to the function, followed by a beep.

The unit will also warn you if the fan is over-revving.

DK

F Turbinefunktion

a) <u>Anvendelse</u>

- **Vælg** funktionen med knappen ❸.
- **Placer** cursoren på stedet

G ——► (turbinesymbol)

➛ Værdien på turbinens rotation vises..f.eks.: 3500

- **Justering** udføres vha. knappen ❷, der holdes nedtrykket, og ved tryk på knappen ❸.

- <u>VÆLG HASTIGHED PÅ TURBINENS ROTATION (AFLÆSNING O/MN)</u>

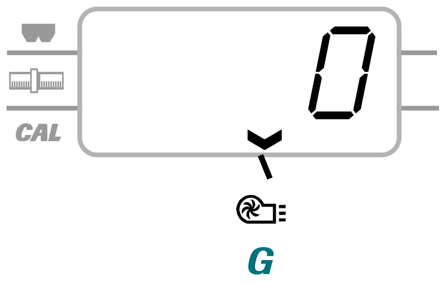
➛ Denne hastighed skal være mellem 2300 og 3800 O/mn

Hvis turbinehastigheden falder, vil cursoren automatisk placere sig på funktionen og følges af en biplyd

Kontrolboksen viser også, hvis den kører for hurtigt.

2

F









FR

F

b) Programmation :

Enregistrement de la valeur minimum de rotation pour l'alarme

- ***Appuyer sur*** ❷ ***et maintenir:***
  La valeur apparaît
  - *Si elle est correcte,* ***relâcher***
  - *Si elle est fausse,* ***maintenir*** *appuyé pendant toute la programmation*
- ***Appuyer sur*** ❸ *avec l'autre main pour modifier le chiffre qui clignote.*
- ***Relâcher*** *lorsque le chiffre voulu apparaît.*
- ***Effectuer*** *la même opération pour les autres chiffres*

Valeur : ***"2700 Tr/mn"***

GB

F

b) Programming:

Setting the minimum rotation for the alarm.

- ***Press*** ❷ ***and hold down:***
  the value is displayed
  - *If it is correct* ***release***
  - *If it is incorrect* ***keep held down*** *throughout programming*
- *With your other hand,* ***press*** ❸ *to change the figure which is flashing.*
- ***Release*** *when the required figure appears.*
- ***Repeat*** *this operation for the other figures*

Value : ***"2700 rpm"***

DK

F

b) Programmering:

Indstilling af alarm for minimumsværdi for rotation

- ***Tryk på*** ❷ ***og hold****:*
  Værdien vises
  - *Hvis den er korrekt, skal du* ***udløse*** *knappen*
  - *Hvis den er forkert, skal du* ***holde*** *trykket på knappen under hele programmeringen*
- ***Tryk på*** ❸ *med den anden hånd for at ændre tallet, der blinker.*
- ***Udløs*** *knappen, når det ønskede tal vises.*
- ***Udfør*** *det samme for de øvrige tal*

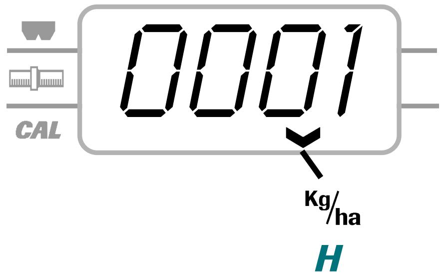
Værdi: ***"2700 O/mn"***

2

G



a)



FR

G Fonction alarme

a) Arbre de distribution

- **Sélectionner** la fonction avec la touche ❸.
- **Placer** le curseur sur la position

H ⟶ Kg/ha

➛ *Le chiffre indiqué est le nombre d'impulsion lors de la rotation de l'arbre.*

En cas de non rotation de l'arbre de distribution, le curseur se place automatiquement sur la fonction, et est suivi d'un bip sonore.

GB

G Alarm function

a) Distribution shaft

- **Press** button ❸ to select the function.
- **Move** the cursor to

H ⟶ Kg/ha

➛ *The figure given shows the number of pulses when the shaft is turning.*

If the distribution shaft is not turning, the cursor will move to the function automatically, followed by a warning beep.

DK

G Alarmfunktion

a) Distributionsaksel

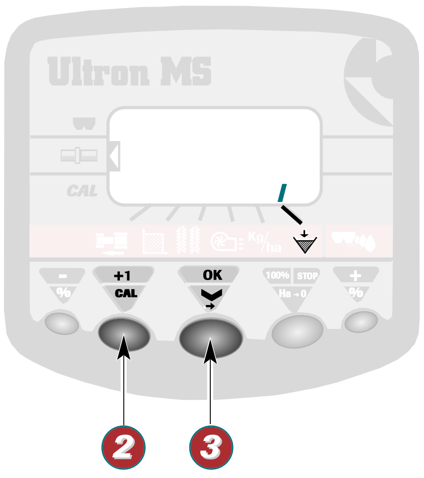
- **Vælg** funktionen med knappen ❸.
- **Placer** cursoren på stedet

H ⟶ Kg/ha

➛ *Tallet, der vises, er tallet på impulser under rotationen af akslen.*

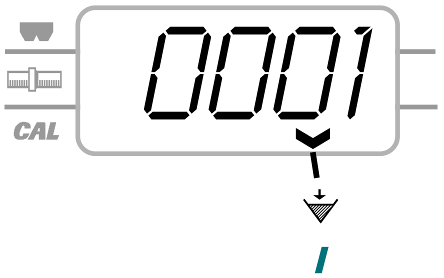
Hvis der ikke sker rotation af distributionsakslen, vil cursoren automatisk placere sig på funktionen og følges af en biplyd.

G



Ultron MS
CAL
+1
CAL
OK
100%
STOP
2
3

b)

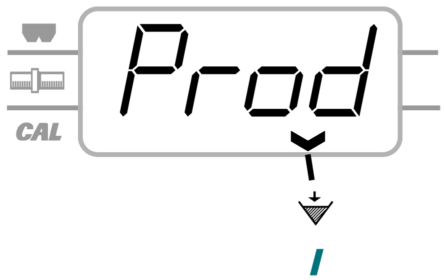


0001
CAL

c)



dlar
CAL
bip!



Prod
CAL

FR

G

b) Fin de trémie

Utilisation :

Sert à avertir avant la vidange complète de la trémie.

- **Régler** la hauteur du capteur dans la trémie en fonction du type de semence. Dès qu'une alarme se déclenche le curseur se place devant la fonction concernée

Programmation :

Il est possible de désactiver l'alarme.
Ex. Semis de colza.

- **Sélectionner** la fonction avec la touche (3) .
- **Placer** le curseur sur la position

- **Appuyer** sur (2), **maintenir** et avec (3) régler l'alarme fin de trémie.
  - ➛ = 1 pour alarme valide
  - ➛ = 0 pour alarme non valide
  - ➛ L'alarme est activée ou désactivée par alternance à chaque pression.

c) Déclenchement des alarmes

Dès qu'une alarme se déclenche le curseur se place devant la fonction concernée.

➛ Le message " alar " apparaît associé d'une succession de bips + indications:

➛ Distribution Rota
➛ Fin de trémie Prod

GB

G

b) Low seed level

Purpose:

Warns when the hopper is almost empty.

- **Adjust** the height of the sensor in the hopper according to the type of seed. When the alarm sounds the cursor will move to the relevant function.

Programming:

The alarm can be disabled.
e.g. sowing rapeseed.

- **Use** button (3) to select a function.
- **Move** the cursor to

- **Press** button (2), and **hold down whilst** using button (3) to set the low seed level alarm.
  - ➛ = 1 to confirm alarm
  - ➛ = 0 to cancel alarm
  - ➛ The alarm is activated and disabled in turn each time the button is pressed.

c) When the alarm sounds

As soon as the alarm is triggered, the cursor will move to the relevant function.

➛ A series of warning beeps will sound and the " alar " message will appear together with the following indications:

➛ Distribution Rota
➛ Low seed level Prod

DK

G

b) Såkasse tom

Anvendelse:

Har til formål at give besked, inden såkassen er helt tom.

- **Juster** højden på føleren i såkassen alt efter hvilken type sæd, der bruges. Når en alarm lyder, vil cursoren placere sig ved funktionen, det drejer sig om.

Programmering:

Det er muligt at deaktivere alarmen.
F.eks. raps.

- **Vælg** funktionen med knappen (3).
- **Placer** cursoren på stedet

- **Tryk** på knappen (2) **hold**, og juster alarmen (3) for tom såkasse
  - ➛ = 1 for gyldig alarm
  - ➛ = 0 for ugyldig alarm
  - ➛ Alarmen aktiveres eller deaktiveres på skift ved hvert tryk.

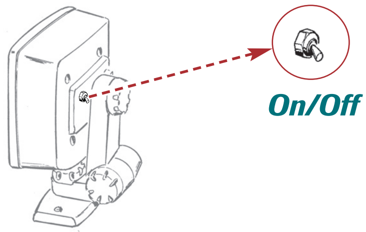
c) Udløsning af alarmer

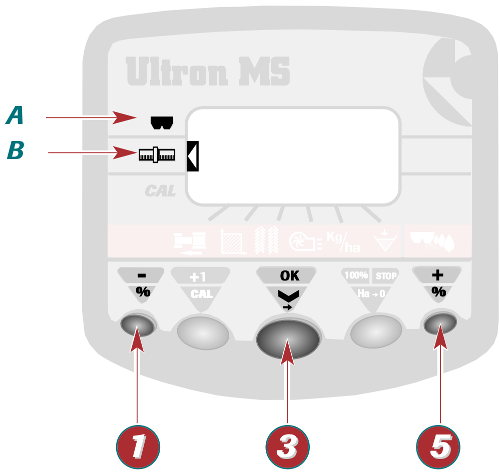
Når der udløses en alarm, stiller cursoren sig foran funktionen, der drejer sig om.

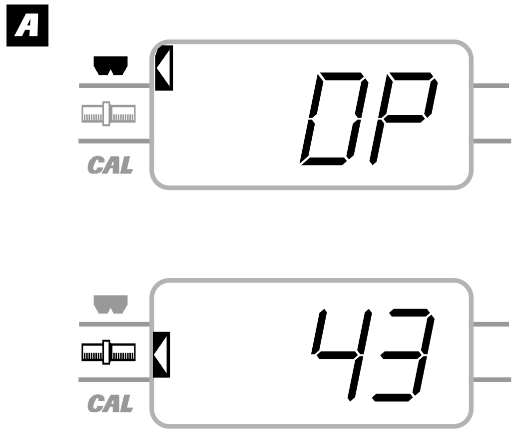
➛ Meddelelsen " alar " vises sammen med en række biplyde + visninger:

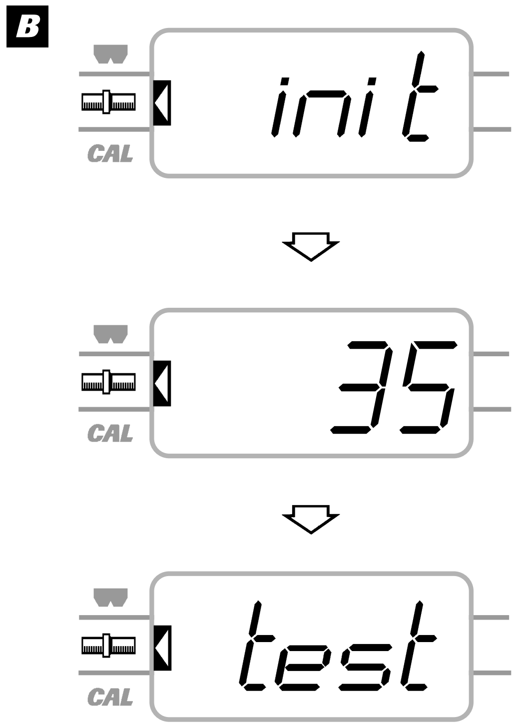
➛ Distribution **ROTA**
➛ Såkasse tom **PROD**

2


On/Off


A
B
Ultron MS
CAL
-
%
+1
CAL
OK
100%
STOP
Ha→0
+
%
1
3
5


A
CAL
OP
CAL
43


B
CAL
init
CAL
35
CAL
test

Ultron MS avec Distributeur

Ultron MS with Spreader

Ultron MS med distributør

FR

A Choix de l'utilisation

- **Mettre** l'instrument sous tension
  ➛ Le curseur latéral est placé devant le sigle

  A ⟶

- **Sélectionner** la machine avec la touche ❺ .
  ➛ L'afficheur indique:
  " DP " pour distributeur d'engrais.

- **Valider** la sélection par l'appui sur la touche ❸
  ➛ L'afficheur indique le dernier réglage mémorisé des vérins.

B Fonction débit

- Appuyer sur la touche ❸ .

  ➛ Le message " init " apparaît et les vérins s'initialisent.

  ➛ Le curseur latéral se place devant le sigle

  B ⟶

  ➛ Les vérins se positionnent au repère 35 et le message " 35 " apparaît.

  ➛ L'afficheur indique " test".

REMARQUE :
" 35 " est la valeur moyenne pour réaliser l'essai de débit.
Pour les petites quantités/ha (ex: colza en semoir / Anti limace en distributeur) mettre au repère " 15 " par exemple à l'aide des touches ❶ ❺ .

GB

A Choosing an application

- **Switch** the unit on
  ➛ The side cursor will appear alongside the symbol shown below

  A ⟶

- Press button ❺ **to select** a machine.
  ➛ The display will read:
  " DP " for a spreader.

- Press button ❸ **to confirm** your choice.
  ➛ The display will show the most recently stored actuator setting.

B Flow rate function"

- Press button ❸.

  ➛ The message " init " will appear and the actuators will be initialised.

  ➛ The side cursor will appear alongside the symbol shown below

  B ⟶

  ➛ The actuators will move to the 35 mark and " 35 " will be displayed.

  ➛ The display will read " test".

NOTE :
" 35 " is the average setting for performing a calibration test.
For low quantities per hectare (e.g. rape seed in the seed drill/slug pellets in the spreader) set to the " 15 " mark, for example, using ❶ ❺ .

DK

A Valg af anvendelse

- **Sæt** spænding på instrumentet
  ➛ Den laterale cursor er placeret foran mærket

  A ⟶

- **Vælg** maskine med knappen ❺.
  ➛ Der vises:
  " DP" for gødningsspredning.

- **Godkend** valget ved at trykke på knappen ❸.
  ➛ Der vises den sidst lagrede indstilling af stempler.

B Mængdefunktion

- Tryk på knappen ❸.

  ➛ Meddelelsen " init " vises, og stemplerne vises.

  ➛ Den laterale cursor placerer sig foran mærket

  B ⟶

  ➛ Stemplerne placerer sig på stedet 35, og meddelelsen "35" vises.

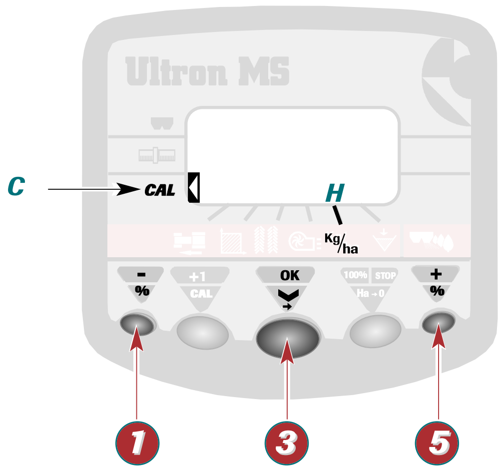
  ➛ Der vises " test".

BEMÆRK:
"35" er en mellemværdi til udførelse af en prøvemængde.
Ved helt små mængder/ha
(f.eks.: rapsfrø / Anti-snegl i distributøren) skal du sætte den på "15" f.eks. vha. af knapperne ❶ ❺.

3

B

a)



Ultron MS
C
CAL
H
Kg/ha
-
%
+1
CAL
OK
100%
STOP
Ha→0
+
%
1
3
5



3.57
CAL



88
CAL
Kg/ha
H

FR

B

a) Essai de débit

- **Appuyer** sur la touche ❸ .
  ➛ Le curseur latéral est placé devant le sigle
  C ⟶ CAL
  ➛ L'afficheur indique un poids théorique en Kg
  ➛ Le boîtier est en attente.

- **Faire** l'essai de débit
  (cf notice d'utilisation de la machine).

- **Peser** la quantité obtenue à l'essai.

- **Entrer** la valeur en Kg avec ❶ et ❺ .

REMARQUE :
Pour les petites valeurs, entrer 3 chiffres après la virgule. (0,000 Kg)

- **Appuyer** sur la touche ❸ .
  ➛ Le curseur se place sur la position
  H ⟶ Kg/ha
  ➛ Le boîtier calcule et note une quantité en Kg/ha théorique.

Deux choix possibles:
a) La dose inscrite est la dose voulue.
  - **Appuyer** sur la touche ❸ .
    ➛ Vous pouvez aller travailler.

b) La dose inscrite est différente de la dose voulue.
  - **Appuyer** sur la touche ❶ ou ❺ pour mettre la dose désirée.

  - **Appuyer** sur la touche ❸.
    ➛ Vous pouvez aller travailler.

GB

B

a) The calibration test

- **Press button** ❸ .
  ➛ The side cursor will appear alongside the symbol shown below
  C ⟶ CAL
  ➛ The display will show a hypothetical weight in kg
  ➛ The unit is on standby.

- **Carry out** the calibration test
  (refer to the machine's instructions for use).

- **Weigh** the amount obtained from the test.

- **Enter** the weight in kg using ❶ and ❺ .

NOTE :
For low weights, enter a figure to 3 decimal places (0.000 Kg)

- **Press button** ❸ .
  ➛ The cursor will move to
  H ⟶ Kg/ha
  ➛ The unit will calculate and note a hypothetical amount in kg/ha.

There are two possibilities:
a) If the application rate recorded is correct:
  - **Press button** ❸ .
    ➛ You may now begin work.

b) If the application rate recorded is not correct:
  - **Press button** ❶ or ❺ to enter the required application rate.

  - **Press button** ❸ .
    ➛ You may now begin work.

DK

B

a) Prøvemængde

- **Tryk på** knappen ❸.
  ➛ Den laterale cursor er placeret foran mærket
  C ⟶ CAL
  ➛ Der vises en teoretisk vægt i Kg
  ➛ Kontrolboksen afventer.

- **Udfør** prøvemængden
  (jf. maskinens brugervejledning).

- **Vej** den opnåede mængde ved prøven.

- **Indtast** værdien i Kg med ❶ og ❺.

BEMÆRK:
Ved små værdier skal du indtaste 3 tal efter kommaet. (0,000 Kg)

- **Tryk på** knappen ❸.
  ➛ Cursoren placerer sig på stedet
  H ⟶ Kg/ha
  ➛ Kontrolboksen beregner og noterer en teoretisk kvantitet i Kg/ha.

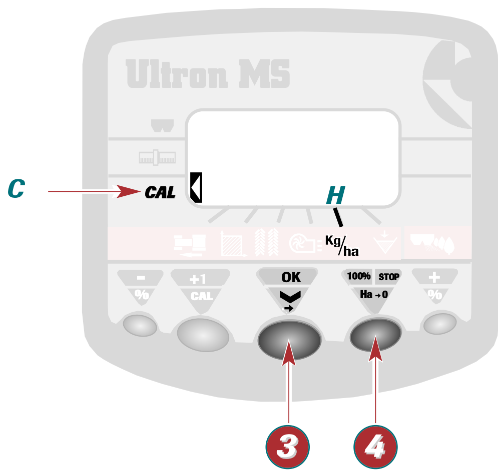
Der er to valgmuligheder:
a) Den skrevne mængde og den ønskede mængde.
  - **Tryk på** knappen ❸.
    ➛ Du kan begynde arbejdet.

b) Den skrevne mængde er forskellig fra den ønskede mængde.
  - **Tryk på** knappen ❶ eller ❺ for at angive den ønskede mængde.

  - **Tryk på** knappen ❸.
    ➛ Du kan begynde arbejdet.

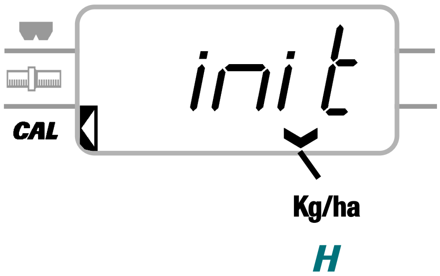
B

b)


Ultron MS
C
CAL
H
Kg/ha
OK
100%
STOP
Ha→0
+1
CAL
3
4


88
CAL
Kg/ha
H


135
CAL
Kg/ha
H


init
CAL
Kg/ha
H

FR

B

b) Accès direct au réglage après arrêt du boîtier

- ***Appuyer*** *sur la touche* ❸ *après la mise sous tension.*

- ***Appuyer*** *sur la touche* ❹.
  ➛ *Le curseur latéral se positionne sur*

  C ⟶ CAL

  et l'afficheur indique le dernier réglage mémorisé des vérins.

- ***Appuyer*** *sur la touche* ❸. *pour initialiser la même valeur.*
  ➛ *L'écran indique " init" le temps que le vérin se positionne au repère programmé.*
  ➛ *Vous pouvez aller travailler.*

GB

B

b) Gaining direct access to the settings when the unit has been switched off

- ***Press*** *button* ❸ *after power has been switched on.*

- ***Press*** *button* ❹.
  ➛ *The side cursor will move to*

  C ⟶ CAL

  and the display will bring up the most recently stored actuator settings.

- ***Press*** *button* ❸ *to initialise the same value.*
  ➛ *The message "init" will be displayed on screen while the actuator is transferring to the programmed mark.*
  ➛ *You may now begin work.*

DK

B

b) Direkte adgang til indstilling efter kontrolboksen har været standset

- ***Tryk på*** *knappen* ❸, *efter der er sat tryk på.*

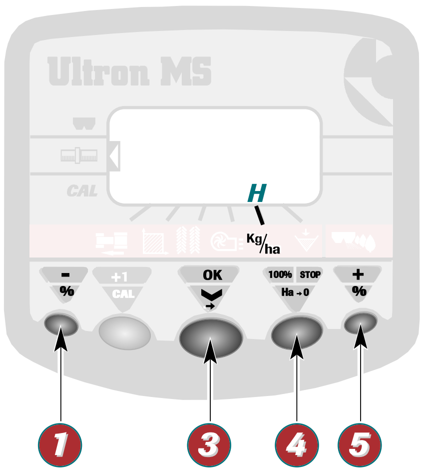
- ***Tryk på*** *knappen* ❹.
  ➛ *Den laterale cursor placerer sig på,*

  C ⟶ CAL

  og der vises den sidst lagrede indstilling af stemplerne.

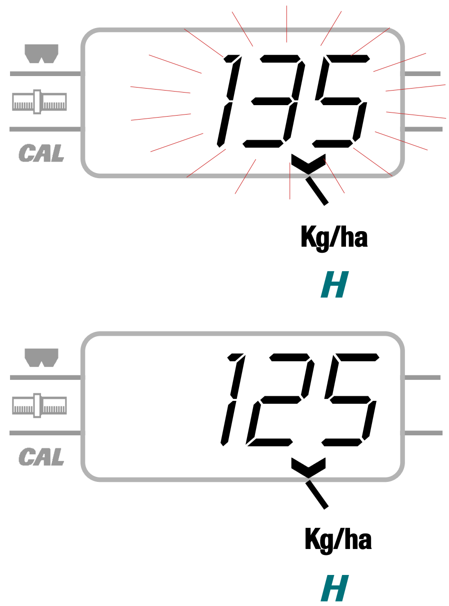
- ***Tryk på*** *knappen* ❸ *for at bruge den samme værdi.*
  ➛ *Skærmen viser "init" tidspunktet, hvor stemplet stiller sig på det programmerede sted.*
  ➛ *Du kan begynde arbejdet.*

B



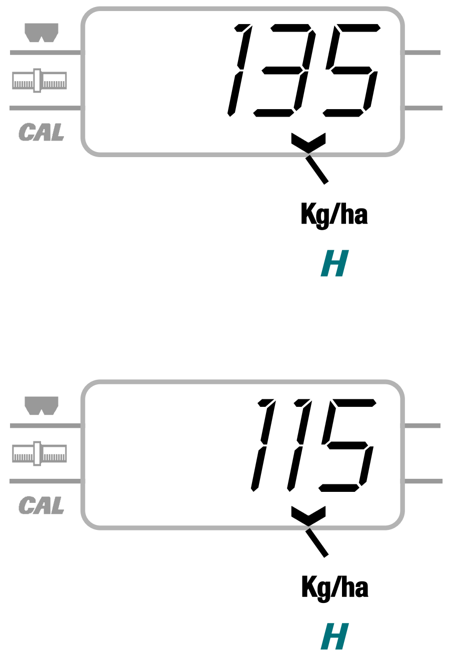
Ultron MS
CAL
H
Kg/ha
- %
+1 CAL
OK
100% STOP
Ha→0
+ %
1
3
4
5

c)



CAL
135
Kg/ha
H
CAL
125
Kg/ha
H

d)



CAL
135
Kg/ha
H
CAL
115
Kg/ha
H

FR

B

c) Modification de la dose de référence

- ***Rester*** *appuyé 3 secondes sur* ❺ *ou sur* ❶ .
  - ➛ *La valeur de la dose clignote seule*
- ***Modifier*** *la valeur avec les touches* ❶ *et* ❺ .
  - ➛ *La valeur clignote.*
  - ➛ *La valeur de la dose réglée s'affiche.*
- ***Valider*** *en appuyant sur la touche* ❸ *lorsque la valeur est obtenue à l'affichage.*

REMARQUE :
La modification de la dose de référence est à effectuer uniquement avec le même produit. Sinon procéder à un nouvel essai.

d) Modulation

- ***Appuyer*** *sur la touche* ❶ *pour diminuer la dose de 10%.*
- ***Appuyer*** *sur la touche* ❺ *pour augmenter la dose de 10%.*
- ***Appuyer*** *sur la touche* ❹ *pour revenir à la dose de référence.*

  - ➛ *La dose est modulée par palier de 10% à chaque impulsion.*
  - ➛ *La valeur de modulation (%) s'affiche en alternance avec la dose réglée.*

REMARQUE :
Si la dose est trop fortement augmentée et que le semoir, ou le distributeur ne peut la réaliser, la quantité inscrite clignote.

GB

B

c) Changing the standard application rate setting

- ***Hold*** *button* ❺ *or* ❶ *down for 3 seconds.*
  - ➛ *The application rate setting will start to flash*
- ***Change*** *the application rate setting using buttons* ❶ *and* ❺ .
  - ➛ *The application rate setting will start to flash.*
  - ➛ *The new application rate setting will be displayed.*
- ***Press*** *button* ❸ *to confirm the new application rate setting displayed.*

NOTE:
The standard load setting should only be changed or the same seed type. In other cases, a new test should be performed.

d) Adjustments

- ***Press*** *button* ❶ *to reduce the application rate by 10%.*
- ***Press*** *button* ❺ *to increase the application rate by 10%.*
- ***Press*** *button* ❹ *to revert to the standard application rate.*

  - ➛ *The application rate is adjusted up or down by 10% each time the buttons are pressed.*
  - ➛ *The display switches back and forth between the rate of adjustment (%) and the new application rate.*

NOTE:
If there is a sharp increase in the application rate setting that the seed drill or spreader cannot handle, the amount displayed on the screen will flash.

DK

B

c) Ændring af referencemængden

- ***Tryk*** *ned 3 sekunder på* ❺ *eller på* ❶.
  - ➛ *Kun værdien på mængden blinker*
- ***Ændr*** *værdien med knapperne* ❶ *og* ❺.
  - ➛ *Værdien blinker.*
  - ➛ *Den justerede værdi vises.*
- *Godkend ved at* ***trykke på*** *knappen* ❸, *hvorefter værdien vises på skærmen.*

BEMÆRK:
Ændring af referencemængden skal kun udføres en gang for det samme produkt. Fortsæt derefter med en ny prøve.

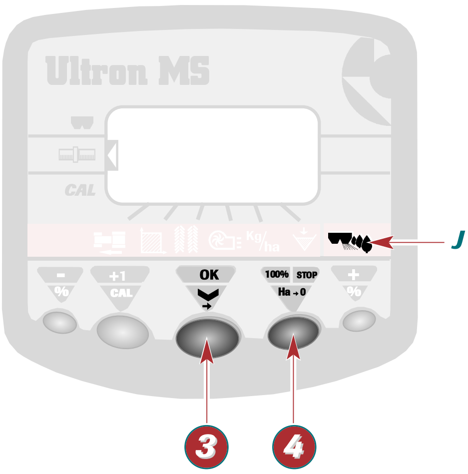
d) Modulering

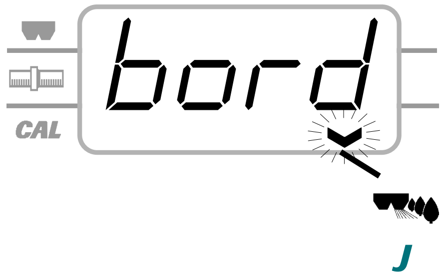
- ***Tryk*** *på knappen* ❶. *for at minimere mængden med 10 %.*
- ***Tryk*** *på knappen* ❺ *for at forhøje mængden med 10 %.*
- ***Tryk*** *på knappen* ❹ *for at komme tilbage til reference- mængden.*

  - ➛ *Mængden moduleres af lejer med 10 % ved hver impuls.*
  - ➛ *Modulationsværdien (%) vises på skift med den fastsatte mængde.*

BEMÆRK:
Hvis mængden forhøjes meget, og hvis såmaskinen eller distributøren ikke kan håndtere den, vil den skrevne mængde blinke.

C







FR

C Fonction bordure

- ***Sélectionner*** *la fonction avec la touche* ❸
  - ➛ *Le curseur se place devant le sigle*



  - ➛ *Le message " bord " s'affiche à l'écran.*
  - ➛ *Après 3 secondes, il s'affiche en alternance avec la valeur de la dose Ha.*
  - ➛ *Le débit est automatiquement réduit de 20% côté droit.*

- ***Appuyer*** *sur la touche* ❹ *pour quitter le mode bordure.*
  - ➛ *La valeur de la dose réglée s'affiche.*

GB

C Border-spreading function

- ***Press*** *button* ❸ *to select the function.*
  - ➛ *The side cursor will appear alongside the symbol shown below*



  - ➛ *" border " will appear on the screen.*
  - ➛ *After 3 seconds, " border " and the application rate setting/ha will be displayed alternately on the screen.*
  - ➛ *The flow rate is automatically reduced by 20% on the right-hand side.*

- ***Press*** *button* ❹ *to exit border-spreading mode.*
  - ➛ *The new application rate setting will appear.*

DK

C Kantfunktion

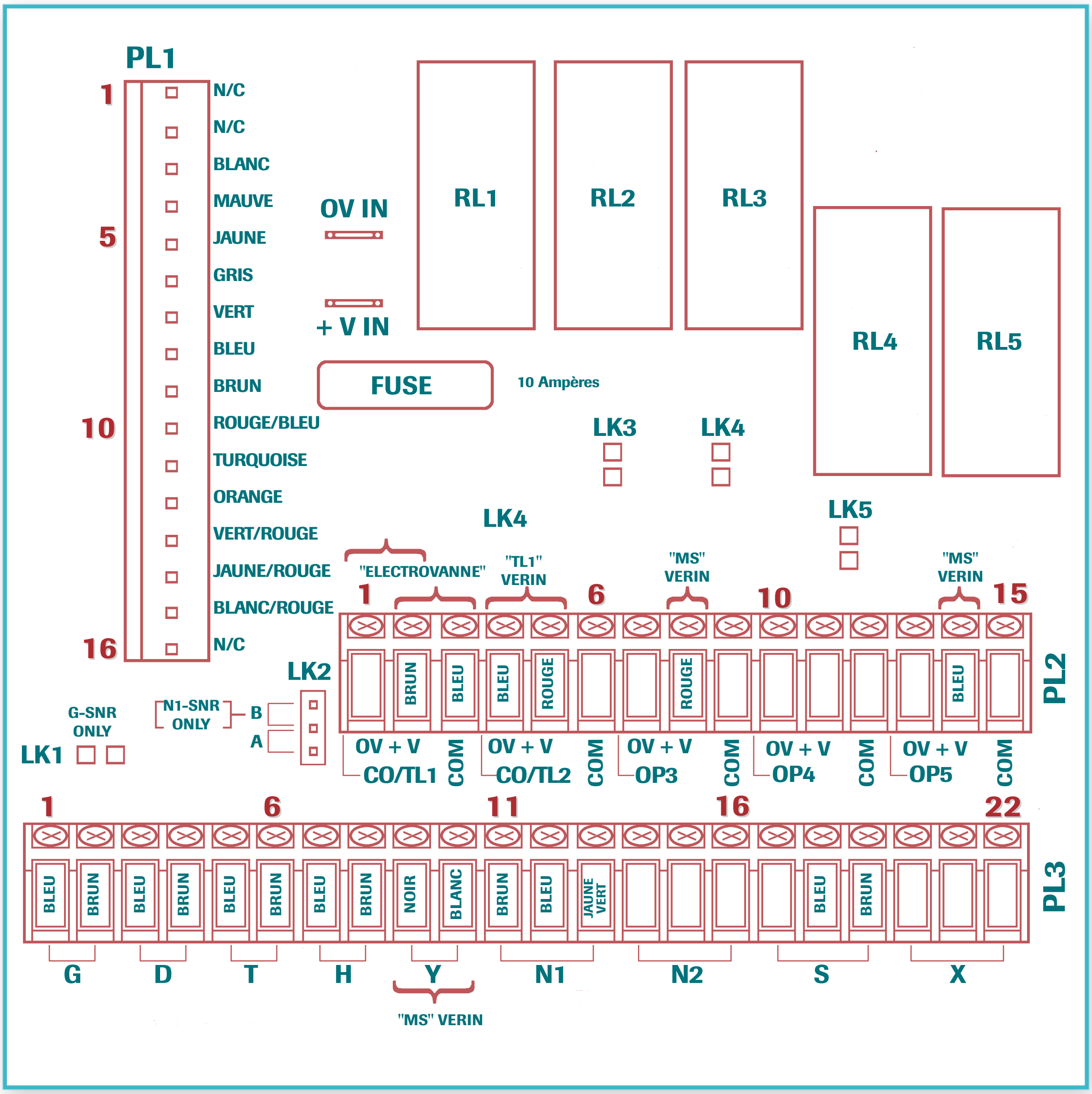
- ***Vælg*** *funktionen med knappen* ❸.
  - ➛ *Cursoren placerer sig foran mærket*



  - ➛ *Meddelelsen "border" vises på skærmen.*
  - ➛ *Efter 3 sekunder, vises den skiftevis med værdien for hektarmængden.*
  - ➛ *Mængden reduceres automatisk med 20 % på højre side.*

- ***Tryk på*** *knappen* ❹ *for at forlade kant-funktionen.*
  - ➛ *Den justerede værdi vises.*

A



PL1
1
5
10
16
N/C
N/C
BLANC
MAUVE
JAUNE
GRIS
VERT
BLEU
BRUN
ROUGE/BLEU
TURQUOISE
ORANGE
VERT/ROUGE
JAUNE/ROUGE
BLANC/ROUGE
N/C
OV IN
+ V IN
FUSE
10 Ampères
RL1
RL2
RL3
RL4
RL5
LK3
LK4
LK4
LK5
"ELECTROVANNE"
"TL1" VERIN
"MS" VERIN
"MS" VERIN
6
10
15
BRUN
BLEU
BLEU
ROUGE
ROUGE
BLEU
PL2
LK2
G-SNR ONLY
N1-SNR ONLY
B
A
LK1
OV + V
CO/TL1
COM
OV + V
CO/TL2
COM
OV + V
OP3
COM
OV + V
OP4
COM
OV + V
OP5
COM
1
6
11
16
22
BLEU
BRUN
BLEU
BRUN
BLEU
BRUN
BLEU
BRUN
NOIR
BLANC
BRUN
BLEU
JAUNE VERT
BLEU
BRUN
PL3
G
D
T
H
Y
N1
N2
S
X
"MS" VERIN

FR

A Schématisation du circuit

G *Traceur gauche*
D *Traceur droit*
T *Turbine*
H *Surface*
S *Distribution*
Y *Vérin modulation dose*
TL1 *Vérin jalonnage*

B Entretien

a) Boîtier Electronique

Le boîtier ne nécessite pas d'entretien.
Il est impératif toutefois de le conserver dans un lieu sec l'hiver.

b) Capteurs

Les capteurs inductifs ne demandent aucun entretien toutefois attention aux chocs qui pourraient provoquer le déréglage de leurs positionnements.

- *Bien nettoyer le semoir aprés utilisation pour éviter les dégats de rongeurs.*
- *Ne pas diriger le jet du nettoyeur haute pression vers les vérins électriques et électrovannes.*

GB

A Circuit overview

G *LH marker*
D *RH marker*
T *Fan*
H *Surface*
S *Metering device*
Y *Application rate adjustment actuator*
TL1 *Tramlining actuator*

B Maintenance

a) Electronic control unit

The control unit does not require any maintenance.
It must nevertheless be kept in a dry place during winter.

b) Sensors

The inductive sensors do not require maintenance. However, care must be taken to avoid knocks as these could throw their positional settings out of line.

- *The seed drill should be cleaned thoroughly after use to prevent damage caused by rodents.*
- *Do not aim high-pressure cleaning sprays at the actuators or solenoid valves.*

DK

A Kredsløbsdiagram

G *Venstre markør*
D *Højre markør*
T *Turbine*
H *Overflade*
S *Distribution*
Y *Stempel til modulationsmængde*
TL1 *Stempel til sporangivelse*

B Vedligeholdelse

a) *Elektronisk kontrolboks*

Boksen behøver ikke vedligeholdelse.
Det er imidlertid vigtigt, at den opbevares på et tørt sted om vinteren.

b) *Følere*

Induktiv-følerene kræver ikke vedligeholdelse; dog skal man være opmærksom på ikke at udsætte dem for stød, da dette kan påvirke deres indstilling.

- *Sørg for omhyggeligt at rengøre såmaskinen efter brug for at forhindre skader fra gnavere.*
- *Ret ikke en stråle fra rengøring under højtryk mod de elektriske stempler og magnetventilerne.*

FR

C Remèdes aux problèmes

PANNES	REMÈDES
Le boîtier ne s'allume pas	Vérifier le branchement 12 V continu Vérifier le fusible 5 A
Le boîtier s'allume puis s'éteint	Vérifier la polarité + / -
L'information vitesse est incorrecte	Vérifier le coefficient de vitesse Vérifier le positionnement du capteur sur l'arbre
Le comptage des hectares est incorrect	Vérifier le coefficient de vitesse Vérifier la largeur de travail dans le programme Vérifier le positionnement du capteur sur l'arbre
Il n'y a plus de comptage automatique pour le jalonnage (au comptage 2 fois au lieu de 1)	Vérifier le positionnement du capteur au niveau du mécanisme d'inversion des traceurs.
Contrôle d'un capteur inox	100Ω

GB

C Troubleshooting

PROBLEMS	SOLUTIONS
The control unit does not come on.	Check the 12 V DC connection. Check the 5 amp fuse.
The control unit comes on and then goes off.	Check the + / - polarity.
The information reading is incorrect	Check the speed coefficient Check the position of the sensor on the shaft
The hectare count is incorrect	Check the speed coefficient Check the working width in the programme Check the position of the sensor on the shaft
The automatic count function is not working when tramlining (or is counting double)	Check the position of the sensor on the markers' reversing mechanism.
Check stainless steel sensor	100Ω

DK

C Fejlretning

FEJL	AFHJÆLPNING
Kontrolboksen tændes ikke	Kontroller forbindelse til 12 V-jævnstrøm Kontroller 5 A-sikringen
Kontrolboksen tændes, men slukkes straks igen	Kontroller polariteten + / -
Hastighedsoplysningerne er forkerte	Kontroller hastighedskoefficienten Kontroller placeringen af sensoren på akslen
Hektartællingen er forkert	Kontroller hastighedskoefficienten Kontroller den programmerede arbejdsbredde Kontroller placeringen af sensoren på akslen
Den automatiske tælling af markeringen fungerer ikke (tæller 2 gange i stedet for 1)	Kontroller placeringen af sensoren ved niveauet på vendemekanismen på markørerne.
Kontrol af stålføler	100Ω